

# Uradni list

## Evropske unije

C 308



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 52

18. december 2009

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	<b>I Resolucije, priporočila in mnenja</b>	
	<b>PRIPOROČILA</b>	
	<b>Evropska centralna banka</b>	
2009/C 308/01	Priporočilo Evropske centralne banke z dne 14. decembra 2009 Svetu Evropske unije o zunanjem revizorju centralne banke Central Bank and Financial Services Authority of Ireland (ECB/2009/26)	1
	<b>II Sporočila</b>	
	<b>SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE</b>	
	<b>Komisija</b>	
2009/C 308/02	Izjava Komisije o nevtralnosti interneta .....	2
2009/C 308/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5686 – Vitol Holding/Petroplus Refining Antwerp/Petroplus Refining Antwerp Bitumen) <sup>(1)</sup> .....	3
2009/C 308/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5704 – JBS/BERTIN) <sup>(1)</sup> .....	3

**SL**
**Cena:**  
**4 EUR**
<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

*(Nadaljevanje na naslednji strani)*

IV *Informacije*

## INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

**Komisija**

2009/C 308/05	Menjalni tečaji eura .....	4
---------------	----------------------------	---

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2009/C 308/06	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah) <sup>(1)</sup> .....	5
2009/C 308/07	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah) <sup>(1)</sup> .....	11
2009/C 308/08	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah) <sup>(1)</sup> .....	15
2009/C 308/09	Posodobitev seznama dovoljenj za prebivanje iz člena 2(15) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 247, 13.10.2006, str. 1, UL C 153, 6.7.2007, str. 5, UL C 192, 18.8.2007, str. 11, UL C 271, 14.11.2007, str. 14, UL C 57, 1.3.2008, str. 31, UL C 134, 31.5.2008, str. 14, UL C 207, 14.8.2008, str. 12, UL C 331, 21.12.2008, str. 13, UL C 3, 8.1.2009, str. 5, UL C 64, 19.3.2009, str. 15, UL C 198, 22.8.2009, str. 9, UL C 239, 6.10.2009, str. 2) .....	20

V *Objave*

## UPRAVNI POSTOPKI

**Komisija**

2009/C 308/10	Razpis za zbiranje prijav v zvezi s Sklepom Komisije 2009/427/ES o ustanovitvi skupine strokovnjakov za strokovno svetovanje v zvezi z ekološko pridelavo .....	22
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## I

(Resolucije, priporočila in mnenja)

## PRIPOROČILA

## EVROPSKA CENTRALNA BANKA

## PRIPOROČILO EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 14. decembra 2009

**Svetu Evropske unije o zunanjem revizorju centralne banke Central Bank and Financial Services Authority of Ireland**

**(ECB/2009/26)**

(2009/C 308/01)

SVET EVROPSKE CENTRALNE BANKE JE –

ob upoštevanju Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke ter zlasti člena 27.1 Statuta,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Revizijo računovodskih izkazov Evropske centralne banke (ECB) in nacionalnih centralnih bank opravljajo neodvisni zunanji revizorji, ki jih priporoči Svet ECB in potrdi Svet Evropske unije.
- (2) Mandat sedanjih zunanjih revizorjev centralne banke Central Bank and Financial Services Authority of Ireland je potekel po reviziji za poslovno leto 2008. Zaradi tega je treba imenovati zunanjega revizorja od poslovnega leta 2009.
- (3) Central Bank and Financial Services Authority of Ireland je izbrala Deloitte & Touche za svojega zunanjega revizorja za poslovna leta 2009 do 2011 –

SPREJEL NASLEDNJE PRIPOROČILO:

Priporoči se, da se Deloitte & Touche imenuje za zunanjega revizorja centralne banke Central Bank and Financial Services Authority of Ireland za poslovna leta 2009 do 2011.

V Frankfurtu na Majni, 14. decembra 2009

*Predsednik ECB*  
Jean-Claude TRICHET

---

## II

*(Sporočila)*

## SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

**Izjava Komisije o nevtralnosti interneta***(2009/C 308/02)*

„Komisija meni, da je nadvse pomembno ohraniti odprtost in nevtralnost interneta, pri čemer v celoti upošteva voljo sozakonodajalnih institucij, da internetna nevtralnost postane cilj politike in načelo urejanja, ki ga bodo spodbujali nacionalni regulativni organi <sup>(1)</sup>, ter da se poleg tega okrepijo s tem povezane zahteve za transparentnost <sup>(2)</sup> in uvedejo varovalne pristojnosti za nacionalne regulativne organe, da se prepreči poslabšanje storitev in oviranje ali upočasnjevanje prometa po javnih omrežjih <sup>(3)</sup>. Komisija bo skrbno spremljala izvajanje teh določb v državah članicah in se bo v letnem poročilu o napredku, ki ga bo predložila Evropskemu parlamentu in Svetu, osredotočila na varovanje ‚internetnih svoboščin‘ evropskih državljanov. Poleg tega bo spremljala tudi učinek, ki ga ima razvoj trga in tehnologije na ‚internetne svoboščine‘, in pred koncem leta 2010 poročala Evropskemu parlamentu o tem, ali so potrebne dodatne smernice, ter uveljavljala svoje trenutne konkurenčnopravne pristojnosti, da bi odpravila morebitne protikonkurenčne prakse.“

---

<sup>(1)</sup> Člen 1(8)(g) Direktive 2009/140/EU Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 337, 18.12.2009, str. 37).

<sup>(2)</sup> Člen 1(14) Direktive 2009/136/EU Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 337, 18.12.2009, str. 11).

<sup>(3)</sup> Glej opombo 2.

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Zadeva COMP/M.5686 – Vitol Holding/Petroplus Refining Antwerp/Petroplus Refining Antwerp Bitumen)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 308/03)

Komisija se je 9. decembra 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5686. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Zadeva COMP/M.5704 – JBS/BERTIN)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 308/04)

Komisija se je 9. decembra 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5704. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

## IV

(Informacije)

## INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

17. decembra 2009

(2009/C 308/05)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,4343	AUD	avstralski dolar	1,6195
JPY	japonski jen	129,27	CAD	kanadski dolar	1,5389
DKK	danska krona	7,4415	HKD	hongkonški dolar	11,1261
GBP	funt šterling	0,88995	NZD	novozelandski dolar	2,0194
SEK	švedska krona	10,4380	SGD	singapurski dolar	2,0126
CHF	švicarski frank	1,5053	KRW	južnokorejski won	1 688,18
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	10,8197
NOK	norveška krona	8,4050	CNY	kitajski juan	9,7943
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,2889
CZK	češka krona	26,105	IDR	indonezijska rupija	13 643,99
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	4,9304
HUF	madžarski forint	278,07	PHP	filipinski peso	66,852
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	44,1910
LVL	latvijski lats	0,7068	THB	tajski bat	47,655
PLN	poljski zlot	4,2028	BRL	brazilski real	2,5438
RON	romunski leu	4,2195	MXN	mehiški peso	18,3985
TRY	turška lira	2,1791	INR	indijska rupija	67,2490

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah)**

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 308/06)

Referenčna številka državne pomoči	X 321/09
Država članica	Španija
Referenčna oznaka države članice	RGE91/2008
Ime regije (NUTS)	Comunidad Valenciana Člen 87(3)(c)
Organ, ki dodeli pomoč	Conselleria de Economía, Hacienda y Empleo — SERVEF C/ Navarro Reverter, 2 46004 Valencia ESPAÑA <a href="https://www.servef.es">https://www.servef.es</a>
Naziv ukrepa pomoči	Programa de formación profesional para el empleo en empresas
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Orden de 30 de diciembre de 2008 de la Conselleria de Economía Hacienda y Empleo, por la que se determina el programa de formación profesional para el empleo dirigido prioritariamente a trabajadores ocupados y se regula el procedimiento general para la concesión de ayudas durante el ejercicio 2009. Publicada en el DOCV número 5944 de fecha 30 de enero de 2009.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—
Trajanje	30.1.2009–31.12.2009
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči
Vrsta upravičenja	MSP Veliko podjetje
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	5,70 EUR (v milijonih)
Za jamstva	—
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija
Sklic na odločbo Komisije	—
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	Programa Operativo F.S.E 2007-2013 —2,85 EUR (en millones)

Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Posebno usposabljanje (člen 38(1))	25 %	20 %
Splošno usposabljanje (člen 38(2))	60 %	20 %

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

[https://www.docv.gva.es/portal/portal/2009/01/30/pdf/2009\\_869.pdf](https://www.docv.gva.es/portal/portal/2009/01/30/pdf/2009_869.pdf)

Referenčna številka državne pomoči	X 872/09
Država članica	Nemčija
Referenčna oznaka države članice	—
Ime regije (NUTS)	Niedersachsen Mešano
Organ, ki dodeli pomoč	Investitions- und Förderbank Niedersachsen — NBank Günther-Wagner-Allee 12—16 30177 Hannover DEUTSCHLAND <a href="https://www.nbank.de">https://www.nbank.de</a>
Naziv ukrepa pomoči	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Maßnahmen im Rahmen des Programms „Weiterbildungs-offensive für den Mittelstand“
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	§ 44 Niedersächsische Landeshaushaltsordnung i. V. m. Art. 39 Verordnung (EG) Nr. 800/2008 (Allgemeine Gruppenfrei-stellungsverordnung)
Vrsta ukrepa	Schema pomoči
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—
Trajanje	1.10.2009–31.12.2015
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči
Vrsta upravičenca	MSP Veliko podjetje
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	8,31 EUR (v milijonih)
Za jamstva	—
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija
Sklic na odločbo Komisije	—
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	CCI-Code OP Ziel Konvergenz: 2007DE051PO003 genehmigt durch die Entscheidung der Europäischen Kommission vom 24. Juli 2007  CCI-Code OP Ziel RWB: 2007DE052PO007 Genehmigt durch die Entscheidung der Europäischen Kommission vom 13. Juli 2007 — 5,37 EUR (in Mio.)



Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Posebno usposabljanje (člen 38(1))	25 %	10 %
Splošno usposabljanje (člen 38(2))	60 %	10 %

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

[http://www.nbank.de/Oeffentliche\\_Einrichtungen/Arbeitsmarkt/Bildung\\_und\\_Qualifizierung/Weiterbildungsinitiative\\_WOM.php](http://www.nbank.de/Oeffentliche_Einrichtungen/Arbeitsmarkt/Bildung_und_Qualifizierung/Weiterbildungsinitiative_WOM.php)

Referenčna številka državne pomoči	X 873/09
Država članica	Nizozemska
Referenčna oznaka države članice	—
Ime regije (NUTS)	Območja, ki ne prejemajo pomoči
Organ, ki dodeli pomoč	Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit Prins Clauslaan 8 Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND <a href="http://www.minlnv.nl">http://www.minlnv.nl</a>
Naziv ukrepa pomoči	Regeling LNV-subsidies (omschrijving steun: Samenwerking bij innovatie (industriële onderzoek en experimentele ontwikkeling)
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Regeling LNV-subsidies: artikel 1:2, artikel 1:3, artikel 2:1, artikel 2:2 en artikel 2:32; Openstellingsbesluit LNV-subsidies.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—
Trajanje	1.1.2010–31.12.2013
Zadevni gospodarski sektorji	Kmetijstvo in lov, gozdarstvo, ribištvo, proizvodnja živil
Vrsta upravičenca	MSP
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	1,89 EUR (v milijonih)
Za jamstva	—
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija
Sklic na odločbo Komisije	—
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	Tegenwaarde voor steun uit het Europees Landbouw Fonds voor Plattelands Ontwikkeling (ELFPO) — 19,20 EUR (in miljoen)

Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Industrijske raziskave (člen 31(2)(b))	65 %	80 %
Eksperimentalni razvoj (člen 31(2)(c))	40 %	60 %

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

[http://wetten.overheid.nl/zoeken\\_op/regeling\\_type\\_wetten+AMVB+ministeries/titel\\_bevat\\_Regeling%2BLNV-subsidies/datum\\_29-10-2009](http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Regeling%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009)

[http://wetten.overheid.nl/zoeken\\_op/regeling\\_type\\_wetten+AMVB+ministeries/titel\\_bevat\\_Openstellingsbesluit%2BLNV-subsidies/datum\\_29-10-2009](http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Openstellingsbesluit%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009)

Referenčna številka državne pomoči	X 877/09
Država članica	Italija
Referenčna oznaka države članice	—
Ime regije (NUTS)	Valle d'Aosta Člen 87(3)(c), Območja, ki ne prejemajo pomoči
Organ, ki dodeli pomoč	Regione Autonoma Valle d'Aosta — Assessorato attività produttive Piazza della Repubblica 15 11100 Aosta AO ITALIA  <a href="http://www.regione.vda.it/attiprod/industria_artigianato/default_i.asp">http://www.regione.vda.it/attiprod/industria_artigianato/default_i.asp</a>
Naziv ukrepa pomoči	Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane. L.r. 31.3.2003 n. 6, disposizioni applicative GENERALI
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, modificata dalla legge regionale n. 12/2009, pubblicata sul B.U.R. n. 26 del 30 giugno 2009.
Vrsta ukrepa	Schema pomoči
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—
Trajanje	18.9.2009–31.12.2013
Zadevni gospodarski sektorji	Gozdarstvo, Sečnja, Storitve za gozdarstvo, Pridobivanje rudnin in kamnin, Predelovalne Dejavnosti, Oskrba z Električno Energijo, Plinom In Paro, Oskrba z Vodo; Ravnanje z Odplakami In Odpadki; Saniranje Okolja, Gradbeništvo, Vzdrževanje in popravila motornih vozil, Trgovina, vzdrževanje in popravila motornih koles; trgovina z njihovimi deli in opremo, Kopenski promet; cevovodni transport, Zračni promet, Skladiščenje in spremljajoče prometne dejavnosti, Informacijske In Komunikacijske Dejavnosti, Drugo podjetniško in poslovno svetovanje, Tehnično preizkušanje in analiziranje, Znanstvena raziskovalna in razvojna dejavnost, Raziskovanje trga in javnega mnenja, Oblikovanje, aranžerstvo, dekoraterstvo, Fotografska dejavnost, Prevajanje in tolmačenje, Dejavnost oskrbe stavb in okolice, Fotokopiranje, priprava dokumentov in druge posamične pisarniške dejavnosti, Dejavnost klicnih centrov, Pakiranje, Dejavnost vozniških šol, Socialno varstvo z nastanitvijo, Socialno varstvo brez nastanitve, Popravila računalnikov in izdelkov za široko rabo, Frizerska, kozmetična in pedikerska dejavnost, Pogrebna dejavnost, Druge storitvene dejavnosti, druge nerazvrščene

Vrsta upravičenca	MSP Veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	7,70 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Posojilo, Subvencioniranje obrestne mere, Dotacija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	10 %	20 %
Pomoč MSP za naložbe in zaposlovanje (člen 15)	20 %	—
Pomoč za naložbe, ki podjetjem omogoča presežanje standardov Skupnosti oziroma povišanje ravni varstva okolja v odsotnosti standardov Skupnosti (člen 18)	35 %	20 %
Pomoč za čimprejšnjo prilagoditev na prihodnje standarde Skupnosti za MSP (člen 20)	15 %	—
Pomoč za okoljske študije (člen 24)	50 %	—
Pomoč za svetovalne storitve v korist MSP (člen 26)	50 %	—
Pomoč za udeležbo MSP na sejmih (člen 27)	50 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

[http://www.consiglio.regione.vda.it/banche\\_dati/leggi\\_regolamenti/dettaglio\\_i.asp?pk\\_lr=2698](http://www.consiglio.regione.vda.it/banche_dati/leggi_regolamenti/dettaglio_i.asp?pk_lr=2698)

<http://www.regione.vda.it/amministrazione/delibere/ui/documento.aspx?vis=vis&tipo=c&id=567791>

<http://www.regione.vda.it/amministrazione/delibere/ui/documento.aspx?vis=vis&tipo=d&id=567791>

Referenčna številka državne pomoči	X 878/09
Država članica	Združeno kraljestvo
Referenčna oznaka države članice	—
Ime regije (NUTS)	Wales Mešano
Organ, ki dodeli pomoč	Welsh Assembly Government Plas Glyndwr Kingsway Cardiff CF10 3AH UNITED KINGDOM <a href="http://wales.gov.uk/topics/businessandconomy/stateaid/?lang=en">http://wales.gov.uk/topics/businessandconomy/stateaid/?lang=en</a>

Naziv ukrepa pomoči	Welsh Assembly Government Communities 2.0	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	The Government of Wales Act <a href="http://www.opsi.gov.uk/acts/acts2006/ukpga_20060032_en_1">http://www.opsi.gov.uk/acts/acts2006/ukpga_20060032_en_1</a> The European Communities Act 1972 <a href="http://www.opsi.gov.uk/Acts/acts1972/ukpga_19720068_en_1">http://www.opsi.gov.uk/Acts/acts1972/ukpga_19720068_en_1</a>	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	12.10.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	0,61 GBP (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	European Regional Development Fund — GBP 1,34 million	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	20 %	10 %
Pomoč MSP za naložbe in zaposlovanje (člen 15)	20 %	—
Pomoč za svetovalne storitve v korist MSP (člen 26)	50 %	—
Splošno usposabljanje (člen 38(2))	70 %	10 %

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://wales.gov.uk/topics/businessandconomy/stateaid/schemes/091030communitiescheme/?lang=en>

**Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah)**

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 308/07)

Referenčna številka državne pomoči	X 355/09	
Država članica	Slovenija	
Referenčna oznaka države članice	SI	
Ime regije (NUTS)	Slovenia Člen 87(3)(a)	
Organ, ki dodeli pomoč	Ministrstvo za gospodarstvo Kotnikova 5 SI-1000 Ljubljana SLOVENIJA <a href="http://www.mg.gov.si/">http://www.mg.gov.si/</a>	
Naziv ukrepa pomoči	Program ukrepov za spodbujanje podjetništva in konkurenčnosti za obdobje 2007–2013, USPOSABLJANJE	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Program ukrepov za spodbujanje podjetništva in konkurenčnosti za obdobje 2007–2013	
Vrsta ukrepa	shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	Sprememba XT 60/07	
Trajanje	26.4.2007–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	0,90 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Posebno usposabljanje (člen 38(1))	45 %	20 %
Splošno usposabljanje (člen 38(2))	80 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

[http://www.mg.gov.si/fileadmin/mg.gov.si/pageuploads/DPK/Dopolnjen\\_Program\\_ukrepov\\_2007-2013\\_-\\_5.3.2009.pdf](http://www.mg.gov.si/fileadmin/mg.gov.si/pageuploads/DPK/Dopolnjen_Program_ukrepov_2007-2013_-_5.3.2009.pdf)

Referenčna številka državne pomoči	X 356/09	
Država članica	Češka	
Referenčna oznaka države članice	10714/09/08100	
Ime regije (NUTS)	Střední Čechy, Jihozápad, Severozápad, Severovýchod, Jihovýchod, Střední Morava, Moravskoslezsko Člen 87(3)(a)	
Organ, ki dodeli pomoč	Ministerstvo průmyslu a obchodu Na Františku 32 110 15 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA <a href="http://www.mpo.cz">http://www.mpo.cz</a>	
Naziv ukrepa pomoči	Inovace-inovační projekt-3.výzva	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Zákon č. 47/2002 Sb., o podpoře malého a středního podnikání; Zákon č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů; Zákon č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník	
Vrsta ukrepa	shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	2.3.2009–30.6.2010	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	3 680,00 CZK (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	Nařízení Komise č. 1083/2006 ERDF – 3 128,00 CZK (v milionech)	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	40 %	20 %
Pomoč za svetovalne storitve v korist MSP (člen 26)	50 %	—
Posebno usposabljanje (člen 38(1))	25 %	20 %

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.mpo.cz/dokument44256.html>

Referenčna številka državne pomoči	X 357/09
Država članica	Avstrija

Referenčna oznaka države članice	—	
Ime regije (NUTS)	Tirol Mešano	
Organ, ki dodeli pomoč	Amt der Tiroler Landesregierung Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiliggeiststraße 7-9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH  <a href="https://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&amp;fachbereichsid=0&amp;orgeseq=300067&amp;cid=1">https://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&amp;fachbereichsid=0&amp;orgeseq=300067&amp;cid=1</a>	
Naziv ukrepa pomoči	Biomasse — Nahwärme	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Richtlinie zum Schwerpunkt „Biomasse-Nahwärme“, Basisrichtlinie für die Infrastrukturförderung des Landes Tirol	
Vrsta ukrepa	shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	1.3.2009–30.6.2014	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	10,00 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Pomoč za okoljske naložbe za spodbujanje energije iz obnovljivih virov energije (člen 23)	25 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

[http://www.tirol.gv.at/fileadmin/www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/downloads/richtlinie\\_infra\\_biomasse.pdf](http://www.tirol.gv.at/fileadmin/www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/downloads/richtlinie_infra_biomasse.pdf)

Referenčna številka državne pomoči	X 359/09	
Država članica	Italija	
Referenčna oznaka države članice	Il presente regime di aiuto modifica quello registrato dalla Commissione con il numero XS 147/07 e lo sostituisce.  NB: La spesa annua indicata cumula anche la spesa prevista dal regime di aiuti avente medesima base giuridica e destinato a tutte le PMI rientranti nell'ambito di applicazione sia del regolamento (CE) n. 800/2008 per investimenti concernenti la trasformazione e la commercializzazione dei prodotti agricoli, sia del regolamento (CE) n. 1857/2006.	

Ime regije (NUTS)	Lazio Mešano	
Organ, ki dodeli pomoč	Regione Lazio Dipartimento Economico e Occupazionale Direzione regionale Attività produttive Via Cristoforo Colombo 212 00147 Roma RM ITALIA  <a href="http://www.regione.lazio.it">http://www.regione.lazio.it</a>	
Naziv ukrepa pomoči	Fondo di rotazione per la promozione e lo sviluppo della cooperazione (FONCOOPER) — Aiuti alle PMI per investimenti (diversi da quelli concernenti la trasformazione e la commercializzazione dei prodotti agricoli)	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	— Titolo I della legge 27.2.1985 n. 49 (GU n. 55 del 5.3.1985), e successive modifiche — Direttiva del Ministero dell'Industria, Commercio Artigianato (ora Ministero Sviluppo Economico) del 9.5.2001 (GU n. 171 del 25.7.2001) — Articolo 19 del decreto legislativo 31.3.1998 n. 112 (GU n. 92 suppl. ordinario del 21.4.1998) e successive modifiche — Articolo 45 comma 2 della legge regionale 6.8.1999 n. 14 (BURL n. 24, suppl. ordinario n. 2 del 30.8.1999) — Deliberazione di Giunta Regionale n. 1911 del 14.12.2001	
Vrsta ukrepa	shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	Sprememba XS 147/07	
Trajanje	16.3.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	6,00 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Ugodno posojilo	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	15 %	20 %
Pomoč MSP za naložbe in zaposlovanje (člen 15)	20 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.bnl.it/wps/portal/corporate/FINANZIA-LA-TUA-CRESCITA/Finanziamenti-Foncooper>



**Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah)**

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 308/08)

Referenčna številka državne pomoči	X 370/09	
Država članica	Nemčija	
Referenčna oznaka države članice	—	
Ime regije (NUTS)	Thüringen Člen 87(3)(a)	
Organ, ki dodeli pomoč	Gesellschaft für Arbeits- und Wirtschaftsförderung des Freistaats Thüringen mbH Warsbergstraße 1 99092 Erfurt DEUTSCHLAND <a href="http://www.gfaw-thueringen.de">http://www.gfaw-thueringen.de</a>	
Naziv ukrepa pomoči	Richtlinie über die Gewährung von Einstellungszuschüssen aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Thüringer Landeshaushaltsordnung, insbesondere §§ 23 und 44 und die hierzu erlassenen Verwaltungsvorschriften Thüringer Verwaltungsverfahrensgesetz (ThürVwVerfG), insbesondere §§ 48, 49 und 49a	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	Sprememba XE 1/04	
Trajanje	24.3.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP Veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	6,00 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	CCI 2007 DE 051 PO 006 — 6,00 EUR (in Mio.)	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Pomoč za zaposlovanje prikrajšanih delavcev v obliki subvencij plače (člen 40)	50 %	—
Pomoč za zaposlovanje invalidov v obliki subvencij plače (člen 41)	75 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.thueringen.de/de/tmwta/arbeit/foerderung/richtlinien/>

Referenčna številka državne pomoči	X 375/09	
Država članica	Estonija	
Referenčna oznaka države članice	1. Viite asendamine (viide Euroopa Komisjoni määrusele (EÜ) nr 1628/2006 asendatakse viitega (EÜ) nr 800/2008). 2. Meetme eelarve vähenemine 520 mln Eesti kroonini (varem 780 mln Eesti krooni). 3. Materiaalse vara soetamise võimaluse lisamine ka kapitalirendiga. 4. Muude tingimuste täpsustamine.	
Ime regije (NUTS)	Estonia Člen 87(3)(a)	
Organ, ki dodeli pomoč	Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus Liivalaia 13/15 10118 Tallinn EESTI/ESTONIA <a href="http://www.eas.ee">http://www.eas.ee</a>	
Naziv ukrepa pomoči	Tööstusettevõtja tehnoloogianvesteeringu toetus	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	1. „Perioodi 2007–2013 struktuuritoetuse seadus“ (RTI, 22.12.2006, 59, 440) 2. Majandus- ja Kommunikatsiooniministri määrus 6. märts 2009 nr 23 „Tööstusettevõtja tehnoloogianvesteeringu toetuse tingimused ja kord“ (RTL 2009, 25, 318).	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	Sprememba XR 90/08	
Trajanje	20.3.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Predelovalne dejavnosti	
Vrsta upravičenca	MSP Veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	321,00 EEK (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	European Regional Development Fund (ERDF) – 321,00 EEK (miljonites)	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	20 %	20 %

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.riigiteataja.ee/ert/act.jsp?id=13161064>

Referenčna številka državne pomoči	X 376/09	
Država članica	Nemčija	

Referenčna oznaka države članice	—	
Ime regije (NUTS)	Schleswig-Holstein Člen 87(3)(c)	
Organ, ki dodeli pomoč	Ministerium für Wissenschaft, Wirtschaft und Verkehr des Landes Schleswig-Holstein Düsternbrooker Weg 94 24105 Kiel DEUTSCHLAND <a href="http://www.wirtschaftsministerium.schleswig-holstein.de">http://www.wirtschaftsministerium.schleswig-holstein.de</a>	
Naziv ukrepa pomoči	Förderung betrieblicher Forschung, Entwicklung und Innovation	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Richtlinie für die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung betrieblicher Forschung, Entwicklung und Innovation (BFEL-Richtlinie) Amtsblatt für Schleswig-Holstein 2009, S. 322 ff	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	Sprememba N 809/99	
Trajanje	1.3.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP Veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	7,20 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	CCI 2007 DE 16 2 PO 003 — K(2007) 3359 vom 5.7.2007 — 40,00 EUR (in Mio.)	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Industrijske raziskave (člen 31(2)(b))	50 %	20 %
Eksperimentalni razvoj (člen 31(2)(c))	25 %	20 %
Pomoč za stroške pravic industrijske lastnine za MSP (člen 33)	70 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

[http://www.schleswig-holstein.de/MWV/DE/Wirtschaft/Wirtschaftsfoerderung/EUFoerderungSH/FoerderrichtlinienAntragsformulare/foerderrichtlinien\\_node.html](http://www.schleswig-holstein.de/MWV/DE/Wirtschaft/Wirtschaftsfoerderung/EUFoerderungSH/FoerderrichtlinienAntragsformulare/foerderrichtlinien_node.html)

Referenčna številka državne pomoči	X 905/09
Država članica	Italija

Referenčna oznaka države članice	—	
Ime regije (NUTS)	Emilia-Romagna Mešano	
Organ, ki dodeli pomoč	Direzione Generale Attività Produttive Commercio e Turismo Regione Emilia-Romagna Via Aldo Moro 44 40127 Bologna BO ITALIA <a href="http://www.ermesimprese.it">http://www.ermesimprese.it</a>	
Naziv ukrepa pomoči	Bando regionale «Dai distretti produttivi ai distretti tecnologici»	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Deliberazione della Giunta regionale n. 1631 del 26.10.2009 D.M. 28 dicembre 2007 «Interventi per lo sviluppo dei distretti produttivi»	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	15.1.2010–31.12.2012	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP Veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	20,00 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Industrijske raziskave (člen 31(2)(b))	50 %	—
Eksperimentalni razvoj (člen 31(2)(c))	25 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

[http://www.ermesimprese.it/wcm/ermesimprese/finanziamenti/Ricerca\\_e\\_innovazione/distretti\\_tecnologici.htm](http://www.ermesimprese.it/wcm/ermesimprese/finanziamenti/Ricerca_e_innovazione/distretti_tecnologici.htm)

Referenčna številka državne pomoči	X 919/09
Država članica	Švedska
Referenčna oznaka države članice	N2009/9107/MK
Ime regije (NUTS)	—

Organ, ki dodeli pomoč	Statens Energimyndighet Box 310 SE-631 04 Eskilstuna SVERIGE  <a href="http://www.energimyndigheten.se">http://www.energimyndigheten.se</a>	
Naziv ukrepa pomoči	Förordning (2009:938) om statligt stöd till åtgärder för produktion, distribution och användning av biogas och andra förnybara gaser.	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Förordning (2009:938) om statligt stöd till åtgärder för produktion, distribution och användning av biogas och andra förnybara gaser	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	1.11.2009–31.12.2011	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP Veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	60,00 SEK (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Pomoč za okoljske naložbe za spodbujanje energije iz obnovljivih virov energije (člen 23)	45 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.sweden.gov.se/sb/d/2112/a/19592>

**Posodobitev seznama dovoljenj za prebivanje iz člena 2(15) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 247, 13.10.2006, str. 1, UL C 153, 6.7.2007, str. 5, UL C 192, 18.8.2007, str. 11, UL C 271, 14.11.2007, str. 14, UL C 57, 1.3.2008, str. 31, UL C 134, 31.5.2008, str. 14, UL C 207, 14.8.2008, str. 12, UL C 331, 21.12.2008, str. 13, UL C 3, 8.1.2009, str. 5, UL C 64, 19.3.2009, str. 15, UL C 198, 22.8.2009, str. 9, UL C 239, 6.10.2009, str. 2)**

(2009/C 308/09)

Objava seznama dovoljenj za prebivanje iz člena 2(15) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), temelji na informacijah, o katerih države članice uradno obvestijo Komisijo v skladu s členom 34 Zakonika o schengenskih mejah.

Poleg objave v *Uradnem listu Evropske unije* je na voljo mesečna posodobitev na spletni strani Generalnega direktorata za pravosodje, svobodo in varnost.

MALTA

Zamenjava seznama, objavljenega v UL C 153, 6.7.2007.

— Dovoljenja za prebivanje za državljane tretjih držav se izdajo v enotni obliki v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002 o enotni obliki dovoljenja za prebivanje za državljane tretjih držav.

Na praznem mestu, ki je na vsakem dokumentu predvideno za „vrsto dovoljenja“, so navedene naslednje kategorije:

1. Xoghol (zaposlitveni nameni);
  2. Jahdem għal rasu (samozaposlitveni nameni);
  3. Temporanju (začasno);
  4. Residenti fit-tul-KE (rezident za daljši čas – ES);
  5. Benestant (gospodarsko samozadosten);
  6. Adozzjoni (posvojitev);
  7. Raġunijiet ta' Saħħa (zdravstveni nameni);
  8. Reliġjuż (religiozni nameni);
  9. Skema-Residenza Permanenti (shema za stalno prebivanje);
  10. Persuna ezenti – Membru tal-Familja (družinski člani državljanov Malte s statusom „izvzete osebe“)
- Pred 1. januarjem 2008 je bil priseljski položaj takih oseb razviden v imetnikovem potnem listu iz naslednjih žigov:
- (a) imetnik ima pravico do gibanja v skladu s točko 44(4)(a) Malteške ustave;
  - (b) imetnik je izvzeta oseba v skladu s točko 4(1)(g)(h) poglavja 217 Zakonika Malte;
11. Studju (študij);
  12. Protezzjoni Internazzjonal (mednarodna zaščita).

- Družinskim članom državljanov EGP, ki so uveljavljali pogodbeno pravico na Malti, se je izdal dokument za prebivanje v obliki žiga v potnem listu zadevne osebe. Vendar pa se od septembra 2008 takim družinskim članom državljanov EGP izdajajo izkaznice za prebivanje, imenovane „izkaznica za prebivanje družinskega člana državljana Unije“, in sicer v obliki nalepke, ki je pritrjena v imetnikovem potnem listu.
- Diplomatske osebne kartice, ki jih izdaja Ministrstvo za zunanje zadeve, z naslednjimi barvnimi oznakami:
  1. rdeča črta – izdajo se članom diplomatskega osebja diplomatskih misij ter njihovim zakoncem in otrokom, ki živijo v gospodinjski skupnosti z njimi;
  2. modra črta – izdajo se članom administrativnega in tehničnega osebja diplomatskih misij, akreditiranim za Malto, ter njihovim zakoncem in otrokom, ki živijo v gospodinjski skupnosti z njimi;
  3. temno rdeča črta - izdajo se tujim uslužbencem na predstavništvih mednarodnih organizacij, ki so stalno zaposleni na Malti, ter njihovim zakoncem in otrokom, ki živijo v gospodinjski skupnosti z njimi;
  4. zelena črta - izdajo se častnim konzulom tujih držav na Malti;
  5. rjava črta - izdajo se častnim konzulom Malte v tujih državah.

Zgornje osebne izkaznice z izjemo izkaznice, navedene pod številko 5, bodo priznane kot potrdilo o začasnem prebivališču na Malti.

---

## V

(Objave)

## UPRAVNI POSTOPKI

## KOMISIJA

**Razpis za zbiranje prijav v zvezi s Sklepom Komisije 2009/427/ES o ustanovitvi skupine strokovnjakov za strokovno svetovanje v zvezi z ekološko pridelavo**

(2009/C 308/10)

**1. Ozadje**

S Sklepom Komisije 2009/427/ES <sup>(1)</sup> je Komisija ustanovila skupino strokovnjakov za strokovno svetovanje v zvezi z ekološko pridelavo, v nadaljnjem besedilu: skupina.

Naloga skupine je, da pomaga Komisiji pri:

- (a) ocenjevanju proizvodov, snovi in tehnik, ki se lahko uporabljajo pri ekološki pridelavi, ob upoštevanju ciljev in načel iz Uredbe Sveta (ES) št. 834/2007 <sup>(2)</sup>;
- (b) izboljševanju obstoječih pravil in razvijanju novih pravil pridelave;
- (c) zagotavljanju izmenjave izkušenj in dobrih praks na področju ekološke pridelave.

Komisija se lahko posvetuje s skupino glede vseh zadev na področju ekološke pridelave.

Komisija zato objavlja razpis za zbiranje prijav, da bo imenovala člane skupine in oblikovala ustrezni rezervni seznam.

**2. Značilnosti skupine****2.1 Sestava**

Skupina mora biti sestavljena iz znanstvenikov in ostalih strokovnjakov za ekološko pridelavo ter mora Komisiji nuditi neodvisne, visokokakovostne in pregledne strokovne nasvete.

Sestavljalo jo bo 13 članov, ki jih imenuje Komisija izmed strokovnjakov z znanjem s področij iz tega razpisa, ki predložijo prijavo in so ustrezno izbrani.

Komisija bo sestavila tudi rezervni seznam kandidatov, ki jih ni bilo mogoče imenovati za stalne člane, čeprav je bilo v izbirnem postopku ocenjeno, da so primerni za sodelovanje v skupini. Za rezervni seznam bo izbranih največ 91 strokovnjakov.

<sup>(1)</sup> UL L 139, 5.6.2009, str. 29.

<sup>(2)</sup> UL L 189, 20.7.2007, str. 1.



S tega rezervnega seznama se lahko imenujejo zamenjave za člane skupine ali člani podskupin. V dogovoru z Generalnim direktoratom za kmetijstvo in razvoj podeželja se lahko ustanovijo podskupine za proučitev posebnih vprašanj v okviru obsega pooblastil, ki jih določi skupina. Take skupine se razpustijo takoj po tem, ko opravijo svojo nalogo.

Vsako podskupino sestavlja največ sedem članov, ki so člani skupine ali navedeni na rezervnem seznamu iz člena 4(3) Sklepa 2009/427/ES.

## 2.2 Obdobje imenovanja

Člani skupine se imenujejo za mandat treh let z možnostjo podaljšanja, funkcijo pa lahko opravljajo največ tri zaporedne mandate. Svoje naloge opravljajo, dokler niso zamenjani v skladu s členom 4(6) Sklepa 2009/427/ES ali se jim ne izteče mandat.

Sestava skupine in rezervni seznam bosta pregledana vsaka tri leta z objavo razpisa za zbiranje prijav.

## 2.3 Neodvisnost in zaupnost

Člani skupine in podskupin se imenujejo kot posamezniki in Komisiji svetujejo neodvisno od vseh zunanjih vplivov.

Člani, imenovani kot posamezniki, se vsako leto pisno zavežejo, da bodo delovali v javnem interesu, ter podpišejo izjavo o neobstoju oziroma obstoju kakršnega koli interesa, ki bi lahko negativno vplival na njihovo nepristranskost. Prav tako na vsakem sestanku navedejo vse posebne interese, ki bi lahko vplivali na njihovo neodvisnost v zvezi s točkami dnevnega reda.

Prav tako bodo spoštovali pogoje zaupnosti iz člena 5(4) Sklepa 2009/427/ES.

## 2.4 Preglednost

Imena članov, ki se imenujejo v skupino in podskupine kot posamezniki, in imena kandidatov z rezervnega seznama se objavijo na internetni strani Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja ter v registru strokovnih skupin.

Imena članov bodo zbrana, obdelana in objavljena v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov<sup>(1)</sup>.

## 2.5 Udeležba na sestankih

Kandidati morajo biti pripravljani na sistematično sodelovanje na sestankih, dejavno prispevanje k razpravam, pregledovanje dokumentov ter delovanje kot „predsedniki“ ali „podpredsedniki“ in/ali „poročevalci“ delovnih skupin *ad hoc*.

Skupina in njene podskupine se običajno sestajajo v prostorih Komisije v skladu s postopki in časovnim razporedom, ki jih določi Komisija.

Komisija članom in strokovnjakom povrne potne stroške in, kadar je to ustrezno, dnevnice v zvezi z dejavnostmi skupine v skladu s pravili Komisije o nadomestilih za zunanje strokovnjake.

<sup>(1)</sup> UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

Za opravljene storitve iz Sklepa 2009/427/ES se nagrade ne izplačujejo.

Stroški zasedanj se povrnejo v mejah letnega proračuna, ki ga pristojne službe Komisije dodelijo skupini.

Večina delovnih dokumentov je v angleščini in sestanki običajno prav tako potekajo v angleščini.

Kandidati morajo upoštevati, da sestanki na splošno vključujejo priprave.

### 3. Postopek za oddajo prijav

Zainteresirani posamezniki so vabljeni, da svoje prijave predložijo Evropski komisiji.

Prijava velja za sprejemljivo, če vsebuje naslednje dokumente:

1. Spremni dopis (glej Prilogo 1), ki zlasti pojasnjuje kandidatove razloge za prijavo na ta razpis.
2. Izbirni obrazec (glej Prilogo 2), kjer kandidati opišejo svoje poklicne izkušnje in strokovno znanje, ki so v skladu z merili iz tega razpisa.
3. Obrazec za samoocenjevanje (glej Prilogo 3).
4. Izjava o varstvu podatkov: register strokovnih skupin, razpis za zbiranje prijav in dejavnosti skupine ter organizacija sestankov (glej Prilogo 4(a) in (b)).
5. Izjava o zavezi (glej Prilogo 5).
6. Izjava o interesih in kodeksu ravnanja (glej Prilogo 6).
7. Izjava o zaupnosti (glej Prilogo 7).
8. Življenjepis (CV – *curriculum vitae*), po možnosti ne daljši od treh strani, v katerem morajo kandidati podrobno navesti svoje delovne izkušnje in strokovno znanje. Življenjepis mora vsebovati podatke, ki se zahtevajo v tem razpisu na podlagi poglavja 4, zahteve, oddelka A, *merila o izpolnjevanju pogojev*, točke 1, 2, 3 in 6, zlasti: univerzitetno diplomo, število let delovnih izkušenj, državljanstvo in stopnjo znanja angleškega jezika, kot je navedeno spodaj. Vsi življenjepisi morajo biti predloženi na evropskih obrazcih:

<http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/vernav/Europass+Documents/Europass+CV.csp>

9. Kontrolni seznam za kandidate (glej Prilogo 8).

Vsi zgoraj navedeni dokumenti morajo biti pravilno izpolnjeni, čitljivi in podpisani. Do njih bo mogoče pristopati tudi s spletne strani Evropske komisije za ekološko kmetovanje <http://www.organic-farming.eu> v formatu PDF ali WORD, da jih bo mogoče naložiti s strežnika, izpolniti in podpisati.

V izbirnem postopku bodo uporabljeni vsi zgoraj navedeni dokumenti.

Vsaka prijava mora biti izpolnjena v enem od uradnih jezikov Evropske unije. Jasno mora biti navedeno državljanstvo kandidata in priložena potrebna dokumentacija.

Vendar **bodo prijave v angleščini olajšale postopek proučitve**. Če je uporabljen drug jezik, je zaželeno, da je vključen povzetek življenjepisa v angleščini.

Podporni dokumenti (npr. objave) se lahko zahteva pozneje.

#### 4. Zahteve

##### IZOBRAZBA IN IZKUŠNJE

##### A. Merila o izpolnjevanju pogojev

1. univerzitetna izobrazba, ki ustreza študijskemu ciklu, ki traja najmanj tri (3) leta in se zaključi z diplomom, s področij, ki vključujejo vsaj eno od naslednjih kategorij od (a) do (m):
  - (a) rastlinska proizvodnja, zlasti zaščita rastlin;
  - (b) rastlinska proizvodnja, zlasti hranilnost tal za rastline;
  - (c) reja živali, zlasti prehrana živali;
  - (d) reja živali, zlasti zdravje živali;
  - (e) reja živali, zlasti dobro počutje živali;
  - (f) ribogojstvo;
  - (g) čebelarstvo;
  - (h) aditivi za živila in predelovalni pripomočki;
  - (i) živilska tehnologija/postopki;
  - (j) pedologija;
  - (k) toksikologija;
  - (l) tržne raziskave;
  - (m) ekologija.
2. Od datuma predložitve prijave do pridobitve diplome iz točke 1 zgoraj skupno vsaj deset (10) let strokovnih in/ali znanstvenih poklicnih izkušenj v eni ali po možnosti več kategorijah iz točk (a) do (m) tega poglavja, oddelka A, *merila o izpolnjevanju pogojev*.
3. Kandidati morajo na dan objave tega razpisa biti državljani države članice Evropske unije ali države, ki je članica Evropskega združenja za prosto trgovino (EFTA), ali države kandidatke.
4. Kandidati morajo obširno, točno in natančno izpolniti izjavo o interesih in kodeksu ravnanja, vključeno v prijavi.
5. Kandidati morajo predložiti vso dokumentacijo iz točk 1 do 9 poglavja 3 – Postopek za oddajo prijav.
6. Dobro znanje angleščine.

## B. Merila za izbor

Komisija bo pri ocenjevanju prošenj upoštevala naslednja merila:

- dokazana strokovna in/ali znanstvena odličnost in izkušnje v eni ali po možnosti več kategorijah iz točk (a) do (m) tega poglavja, oddelka A, *merila o izpolnjevanju pogojev (1)*, s področja ekološke pridelave,
- dokazana strokovna in/ali znanstvena odličnost in izkušnje v eni ali po možnosti več kategorijah iz točk (a) do (m) tega poglavja, oddelka A, *merila o izpolnjevanju pogojev (1)*,
- izkušnje pri delu z zakonodajo, politikami in standardi na področju ekološke pridelave na nacionalni in/ali mednarodni ravni,
- izkušnje pri delu s proizvodnimi sistemi, povezanimi z živalsko in rastlinsko proizvodnjo in proizvodnjo živil (celotni sistemski pristop), po možnosti na področju ekološke pridelave,
- sposobnost analizirati kompleksne podatke in dokumentacijo ter pripraviti osnutek strokovnih/znanstvenih poročil, po možnosti na področju ekološke pridelave,
- izkušnje pri medsebojnem pregledovanju strokovnih/znanstvenih del in objav, po možnosti na področju ekološke pridelave,
- obsežne izkušnje z delom na različnih geografskih območjih in v različnih podnebnih razmerah,
- poklicne izkušnje v multidisciplinarnem okolju, po možnosti v mednarodnem okviru, in znanje jezikov,
- organizacijske/vodstvene sposobnosti, zlasti pri sodelovanju, predsedovanju in organizaciji delovnih skupin in/ali izkušnje z vodenjem projektov v zvezi s strokovnimi/znanstvenimi temami.

Kandidati morajo biti pripravljene delati s pomočjo elektronskih metod upravljanja in izmenjave dokumentov.

## 5. Izbirni postopek

Izbirni postopek bo vključeval štiri stopnje:

1. preverjanje merila dopustnosti in upravičenosti,
2. ocenjevanje prošenj na podlagi meril za izbor,
3. oblikovanje seznama najprimernejših kandidatov,
4. imenovanje članov skupine in oblikovanje rezervnega seznama.

Izbirno komisijo bodo sestavljali predstavniki Komisije, odgovorni za politiko in zakonodajo v različnih sektorjih, povezanih z dejavnostmi, ki jih zadeva ta razpis.

Po preverjanju meril dopustnosti in upravičenosti bosta vsaj dva člana izbirne komisije na podlagi meril za izbor ocenila vsako prijavo posamezno.

Izbirna komisija bo oblikovala seznam najprimernejših kandidatov, ki bodo izpolnjevali merila za članstvo v skupini, in rezervni seznam.

Komisija bo v svojem izbirnem postopku upoštevala tudi:

- potrebo po vzpostavitvi ravnovesja v strokovni skupini v smislu zastopanosti kandidatov, spola in geografskega porekla,
- kandidatove izkušnje in tehnično/strokovno znanje,
- neodvisnost kandidata (morebitno navzkrižje interesov),
- dejstvo, da morajo člani skupine skupaj pokrivati čim več strokovnih področij.

Skupaj bosta skupina in rezervni seznam odražala kategorije od (a) do (m) iz tega razpisa, poglavja 4, oddelka A, merila o izpolnjevanju pogojev (1). Za vsako od teh 13 kategorij bo izbrano največ 8 kandidatov.

#### 6. Imenovanje članov

Komisija bo imenovala člane skupine in sestavila rezervni seznam s seznama kandidatov, izbranih z izbirnim postopkom, ki so potrdili, da so na razpolago za delo v skupini ali za vključitev na rezervni seznam.

#### 7. Predložitev prošenj in rok za oddajo

Prijave je treba poslati s priporočeno pošto (datum poštnega žiga) najpozneje do **petka, 12. februarja 2010 do 16.00 ure** po bruseljskem lokalnem času na naslov: European Commission, DG AGRI Unit H3 – Organic farming, Rue de la Loi/Wetstraat 130, 3/224, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË.

Komisija si pridržuje pravico, da zavrne vsako prijavo, ki jo prejme po tem datumu.

Prijave, poslane po elektronski pošti ali z osebno vročitvijo, ne bodo sprejete.

Na ovojnici mora biti navedeno:

#### **Skupina strokovnjakov za strokovno svetovanje v zvezi z ekološko pridelavo – razpis za zbiranje prijav.**

O rezultatih izbirnega postopka bodo obveščeni vsi kandidati, ki se bodo prijavi na ta razpis za zbiranje prijav.

Vse dodatne informacije so na voljo v namenskem poštnem predalu:

agri-exp-gr-organic@ec.europa.eu

*Note:* V primeru kakršnih koli neskladnosti ali razlik med angleško različico in katero koli drugo jezikovno različico te objave prevlada angleška jezikovna različica.

## PRILOGA 1

SPREMNI DOPIS <sup>(1)</sup>

## Glava dopisa strokovnjaka

Datum:

European Commission  
DG AGRI Unit H3 - Organic Farming  
Rue de la Loi/Wetstraat 130, 3/224  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

**Zadeva: Razpis za zbiranje prijav za strokovno skupino za strokovno svetovanje v zvezi z ekološko pridelavo**

Spoštovani!

V odgovor na razpis, imenovan v zadevi, oddajam svojo prijavo za člana skupine strokovnjakov za strokovno svetovanje v zvezi z ekološko pridelavo, ustanovljene s Sklepom 2009/427/ES.

*Prosimo, da na najkrajši možni način razložite vaše razloge za prijavo na ta razpis.*

Moja prijava vsebuje... dokumentov, vključno s spremnim dopisom in prilogami, kot so navedeni v kontrolnem seznamu.

Dokumente sem ustrezno izpolnil(-a), podpisal(-a) in opremil(-a) z datumom. Strani moje prijave so označene z zaporedno številko.

Po navodilih iz tega razpisa prijavo pošiljam po pošti v zaprti ovojnici na naslov Komisije.

Izjavljam, da so vsi podatki, poslani Komisiji v tej prijavi, točni, resnični in popolni in sem voljan(-na) Komisiji poslati kakršne koli morebitne zahtevane nadaljnje podatke.

Podpis .....

<sup>(1)</sup> Obrazec je treba izpolniti, podpisati in vrniti s prijavo.

## PRILOGA 2

## IZBIRNI OBRAZEC (1)

Merila za izbor	Vaš prostor (1)
Dokazana strokovna in/ali znanstvena odličnost in izkušnje v eni ali po možnosti več kategorijah iz točk (a) do (m) poglavja 4, oddelka A, <i>merila o izpolnjevanju pogojev (1)</i> s področja ekološke pridelave.	
Izkušnje z delom z zakonodajo, politikami in standardi na področju ekološke pridelave na nacionalni in/ali mednarodni ravni.	
Dokazana strokovna in/ali znanstvena odličnost in izkušnje v eni ali po možnosti več kategorijah iz točk (a) do (m) poglavja 4, oddelka A, <i>merila o izpolnjevanju pogojev (1)</i> tega razpisa.	
Obsežne izkušnje z delom na različnih geografskih območjih in v različnih podnebnih razmerah.	
Izkušnje pri delu s proizvodnimi sistemi, povezanimi z živalsko in rastlinsko proizvodnjo in proizvodnjo živil (celotni sistemski pristop), po možnosti na področju ekološke pridelave.	
Sposobnost analizirati kompleksne podatke in dokumentacijo ter pripraviti osnutek tehničnih/znanstvenih poročil, po možnosti na področju ekološke pridelave.	
Izkušnje pri medsebojnem pregledovanju strokovnih/znanstvenih del in objav, po možnosti na področju ekološke pridelave.	
Poklicne izkušnje v multidisciplinarnem okolju, po možnosti v mednarodnem okviru, in znanje jezikov.	
Organizacijske/vodstvene sposobnosti, zlasti pri sodelovanju, predsedovanju in organizaciji delovnih skupin in/ali izkušnje z vodenjem projektov v zvezi s strokovnimi/znanstvenimi temami.	

(1) Prosimo, da v tem stolpcu navedete poklicne izkušnje za vsako točko iz stolpca „merila za izbor“.

Naziv: .....

Ime: .....

Prilimek: .....

Datum: .....

Podpis: .....

(1) Obrazec je treba izpolniti, podpisati in vrniti s prijavo.

## PRILOGA 3

OBRAZEC ZA SAMOOCENJEVANJE <sup>(1)</sup>

Usposobljen(a-) sem v naslednji(-h) kategoriji(-ah):

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| (a) rastlinska proizvodnja, zlasti zaščita rastlin | <input type="checkbox"/> |
| (b) rastlinska proizvodnja, zlasti hrana rastlinam | <input type="checkbox"/> |
| (c) reja živali, zlasti prehrana živali            | <input type="checkbox"/> |
| (d) reja živali, zlasti zdravje živali             | <input type="checkbox"/> |
| (e) reja živali, zlasti dobro počutje živali       | <input type="checkbox"/> |
| (f) ribogojstvo                                    | <input type="checkbox"/> |
| (g) čebelarstvo                                    | <input type="checkbox"/> |
| (h) aditivi za živila in predelovalni pripomočki   | <input type="checkbox"/> |
| (i) živilska tehnologija/postopki                  | <input type="checkbox"/> |
| (j) pedologija                                     | <input type="checkbox"/> |
| (k) toksikologija                                  | <input type="checkbox"/> |
| (l) tržne raziskave                                | <input type="checkbox"/> |
| (m) ekologija                                      | <input type="checkbox"/> |

[zgoraj odključajte, kjer je to ustrezno, v spodnjih kvadratih pa prednostno razvrstite vaša strokovna področja, npr.: 1) (a) rastlinska proizvodnja, zlasti zaščita rastlin; 2) (m) ekologija]. Prosim, bodite skladni s trditvami iz izbirnega obrazca (Priloga 2).

1)
2) .....

Druge pripombe

.....
-------

Naziv: .....

Ime: .....

Priimek: .....

Datum: .....

Podpis: .....

<sup>(1)</sup> Obrazec je treba izpolniti, podpisati in vrniti s prijavo.



## PRILOGA 4

**IZJAVI O VARSTVU PODATKOV****(a) IZJAVA O VARSTVU PODATKOV V ZVEZI Z REGISTROM STROKOVNIH SKUPIN (1)**

V skladu z določbami Uredbe (ES) št. 45/2001 (2). Generalni direktorat za kmetijstvo in razvoj podeželja, enota H3, ekološko kmetovanje, pod pristojnostjo Generalnega sekretariata Evropske komisije zbere naslednje podatke:

- ime, strokovni naziv/strokovno znanje in izkušnje, spol, država,
- status (vrsta članstva)
- lastna udeležba
- upravičenost do potnih stroškov in dnevnic

Ob upoštevanju politike preglednosti Evropskih institucij (3) in potrebe po obveščanju javnosti o identiteti in usposobljenosti strokovnjakov, ki svetujejo institucijam, bodo zgoraj navedeni osebni podatki javno dostopni v registru strokovnih skupin tako dolgo, kolikor traja članstvo in/ali do zahteve za izbris z javno dostopne spletne strani.

Imate pravico kadar koli nasprotovati objavi svojih osebnih podatkov ali zaprositi za odstranitev z javno dostopne spletne strani. Prosimo, da o tem obvestite ustrezni oddelek Komisije. Ker pa želi Komisija izboljšati preglednost na področju njej zagotovljenega strokovnega znanja in izkušenj, lahko ustrezni oddelek Komisije prouči članstvo strokovnjaka, ki je izrazil nasprotovanje razkritju svojih osebnih podatkov.

Vaši podatki bodo objavljeni v registru strokovnih skupin: <http://ec.europa.eu/transparency/regexpert/>

Če so vaši podatki netočni, imate pravico zahtevati, da se popravijo. Prosimo, da se v zvezi s tem obrnete na ustrezni oddelek Komisije.

Podatki, izbrisani z javno dostopne spletne strani, bodo zaradi ohranjanja evidence shranjeni na notranjem vmesniku registra, javnosti pa se lahko razkrijejo na posebno zahtevo.

Kadar koli lahko uveljavljate pravico do pomoči Evropskega nadzornika za varstvo podatkov.

Naziv: .....

Ime: .....

Priimek: .....

Datum: .....

Podpis: .....

**(b) IZJAVA O VARSTVU PODATKOV V ZVEZI Z RAZPISOM ZA ZBIRANJE PRIJAV, DEJAVNOSTMI SKUPINE IN ORGANIZACIJO SESTANKOV (4)**

Obdelava osebnih podatkov v okviru razpisa za zbiranje prijav, dejavnosti in organizacijo sestankov skupine strokovnjakov za strokovno svetovanje v zvezi z ekološko pridelavo s strani Generalnega direktorata Evropske komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja.

(1) Obrazec je treba prebrati, izpolniti (naziv, ime, priimek in datum), podpisati in vrniti s prijavo.

(2) Uredba (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 8, 12.1.2001, str. 1).

(3) Glej tudi „COM(2007) 127 konč“ in [http://ec.europa.eu/transparency/eti/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/transparency/eti/index_en.htm)

(4) Obrazec je treba prebrati, izpolniti (naziv, ime, priimek in datum), podpisati in vrniti s prijavo.

Odgovorna služba Evropske komisije: Generalni direktorat za kmetijstvo in razvoj podeželja/enota H3.

### 1. *Okvir in upravljavec*

Vsi osebni podatki, predloženi v okviru razpisa za zbiranje prijav, izvajanja razpisa ali povezani z razpisom in upravljanjem skupine strokovnjakov za strokovno svetovanje v zvezi z ekološko pridelavo se bodo obdelali v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 <sup>(1)</sup> Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov.

Takšne podatke bo vodja enote H3 Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja obdelal izključno v povezavi z izvajanjem in spremljanjem razpisa za zbiranje prijav, dejavnostmi in organizacijo sestankov skupine strokovnjakov za strokovno svetovanje v zvezi z ekološko pridelavo.

Za postopke obdelave je odgovoren Generalni direktorat za kmetijstvo in razvoj podeželja, ki opravlja funkcijo nadzornika. Podatke obdeluje enota H3 ob strogem upoštevanju navodil nadzornika.

### C. 2. *Katere osebne podatke zbiramo, s kakšnim namenom in katerimi tehničnimi sredstvi?*

#### D. *Identifikacijski podatki*

Osebni podatki, ki se zberejo in nadalje obdelajo so: podatki, potrebni za ustanovitev skupine z razpisom za zbiranje prijav in dejavnosti skupine ter organizacijo sestankov, ki se jih udeležujejo člani/zunanji strokovnjaki/opazovalci/uradniki Komisije.

#### **Razpis za zbiranje prijav**

Osebni podatki se obdelajo v naslednje namene:

- izbira kandidatov in imenovanje članov,
- upravljanje ustreznega seznama poštnih naslovov in razdelitev pooblaščenim osebam na Komisiji,
- dopisi v zvezi s tem razpisom in rezultati razpisa,
- objava imen članov, ki se imenujejo v skupino in podskupine kot posamezniki, in imena kandidatov z rezervnega seznama se objavijo na internetni strani Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja ter v registru strokovnih skupin.

Podatki vključujejo:

- spol (potrben za določitev ustreznega naziva),
- ime, priimek,
- državljanstvo,
- poklic,
- poštni in elektronski naslov,
- telefonsko številko, številko faksa,
- spremni dopis, življenjepis, izbirni obrazec, obrazec za samoocenjevanje, izjavo o varstvu podatkov, izjavo o zavezi, izjavo o interesih in kodeksu ravnanja, izjavo o zaupnosti.

<sup>(1)</sup> UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

**Dejavnosti skupine in organizacija sestankov**

(za strokovnjake skupine/podskupin, vključno z zunanjimi strokovnjaki):

Osebni podatki se obdelajo v naslednje namene:

- povabilo k sodelovanju v razpravah skupine ali podskupin,
- dopisi v zvezi s sestanki skupine in z rezultati sestankov,
- upravljanje ustreznega seznama poštne naslovov in razdelitev pooblaščenim osebam na Komisiji,
- seznam pogodb,
- imenovanje članov podskupin in zamenjave za člane skupine z rezervnega seznama,
- razdeljevanje poročil, povratne informacije o poročilih, nadaljnji sestanki, nadaljnje dejavnosti in izmenjava informacij,
- na spletni strani objava dnevnega reda, zapisnikov/povzetkov, mnenj, zaključkov ali delnih zaključkov ali delovnih dokumentov kot del dejavnosti Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja.

Podatki vključujejo:

- spol (potreben za določitev ustreznega naziva),
- ime, priimek,
- državljanstvo,
- poklic,
- poštni in elektronski naslov,
- telefonsko številko, številko faksa,
- številko osebne izkaznice ali potnega lista, datum rojstva (ki varnostnikom omogoča nadzirati vstop v prostore Komisije),
- spremni dopis, življenjepis, obrazec za samoocenjevanje, izjavo o varstvu podatkov, izjavo o zavezi, izjavo o interesih in kodeksu ravnanja, izjavo o zaupnosti,
- podatke o vrsti uporabljenega prevoza, hotelu in bančne podatke (zaradi povrnitve potnih stroškov/dnevnice).

**Dejavnosti skupine in organizacija sestankov**

(za opazovalce in uradnike Komisije)

Osebni podatki se obdelajo v naslednje namene:

- povabilo k sodelovanju v razpravah skupine ali podskupin,
- dopisi v zvezi s sestanki skupine in z rezultati sestankov,
- upravljanje ustreznega seznama poštne naslovov in razdelitev pooblaščenim osebam na Komisiji,
- seznam pogodb,
- razdeljevanje poročil, povratnih informacij o poročilih, nadaljnji sestanki, nadaljnje dejavnosti in izmenjava informacij,
- na spletni strani objava dnevnega reda, zapisnikov/povzetkov, mnenj, zaključkov ali delnih zaključkov ali delovnih dokumentov kot del dejavnosti Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja.

Podatki vključujejo:

- spol (potreben za določitev ustreznega naziva),
- ime, priimek,
- poklic,
- poštni in elektronski naslov,
- telefonsko številko, številko faksa,
- spremni dopis, izjavi o varstvu podatkov, izjavo o zaupnosti,
- številko osebne izkaznice ali potnega lista, datum rojstva (ki varnostnikom omogoča nadzirati vstop v prostore Komisije, vendar ne vstopa uradnikov Komisije).

### Pravna podlaga

Pravna podlaga za postopke obdelave osebnih podatkov je:

- Sklep Komisije 2009/427/ES z dne 3. junija 2009 o ustanovitvi skupine strokovnjakov za strokovno svetovanje v zvezi z ekološko pridelavo <sup>(1)</sup>,
- Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti <sup>(2)</sup>,
- Uredba Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti <sup>(3)</sup>.

### Tehnična sredstva

Vaše osebne podatke zagotovite s predložitvijo vaše prijave. Podatki se zberejo v datoteke, ki se do zaključka izbirnega postopka hranijo v izoliranih varnih sistemih. Po navedenem zaključku podatke obdelata osebje Komisije in jih prenese v sisteme Komisije (kot je opisano v točki 4), za kar je odgovoren nadzornik iz točke 1.

### E. 3. *Kdo ima dostop do vaših podatkov in komu se posredujejo?*

#### Spletne strani

Imena članov, ki se imenujejo v skupino in podskupine kot posamezniki, in imena kandidatov z rezervnega seznama se objavijo na internetni strani Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja ter v registru strokovnih skupin.

V nekaterih primerih se na spletu objavijo tudi drugi osebni podatki (npr. poklic).

#### Osebni podatki v datotekah v elektronski in papirni obliki

Dostop do vaših osebnih podatkov in kakršnih koli drugih informacij, zbranih v okviru razpisa, dejavnosti in organizacije sestankov, je omogočen le omejenemu številu uporabnikov (glej naslednji oddelek) brez poseganja v morebitni prihodnji prenos teh podatkov organom, zadolženim za nadzor in inšpekcijske preglede dejavnosti Komisije v skladu z zakonodajo Skupnosti.

<sup>(1)</sup> UL L 139, 5.6.2009, str. 29.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 357, 31.12.2002, str. 1.

### **Razpis za zbiranje prljav**

Uporabniki vaših osebnih podatkov so pristojne službe Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja, Generalnega direktorata za proračun, Generalnega direktorata za kadrovske in upravne zadeve ter druge službe, vpletene v izbirni postopek.

### **Organizacija sestankov in dejavnosti skupine**

Uporabniki vaših osebnih podatkov so pristojne službe Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja ter za namene ustanavljanja podskupin stalni člani skupine.

Za lažje vzdrževanje stikov in ohranjanje delujočega omrežja sodelujočih imajo udeleženci na voljo seznam z osnovnimi kontaktnimi podatki.

### **F. 4. *Kako varujemo in ščitimo vaše podatke?***

Zbrani osebni podatki se hranijo na strežnikih in v prostorih Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja, operativne dejavnosti se opravljajo v okviru varnostnih prepisov in določb Komisije, ki jih za to vrsto strežnikov in storitev določi Direktorat za varnost.

Dostop do vseh zbranih osebnih podatkov in vseh informacij v zvezi z zgoraj navedenim razpisom za zbiranje prljav in ustreznimi skupinami/podskupinami je omogočen le uporabnikom iz točke 3.

### **G. 5. *Kako lahko preverite, spremenite ali zbrisate svoje podatke?***

Če želite preveriti, katere osebne podatke o vas hranimo, ali če jih želite spremeniti, popraviti ali zbrisati, prosimo pišite vodji enote H3 (glej poglavje 7). Če želite preveriti, spremeniti ali zbrisati svoje podatke, bo naloga izpolnjena v 30 dneh. Posebej je treba biti pozoren na posledice zahteve za izbris, saj po tem z vami ne bomo več mogli vzpostaviti stika.

### **H. 6. *Kako dolgo hranimo vaše osebne podatke?***

Datoteke v zvezi s postopkom za oddajo prljav, vključno z osebnimi podatki, se morajo hraniti v arhivih najmanj 10 let po zadnji dejavnosti, povezani z razpisom. Neuspešne prijave pa se morajo hraniti samo najmanj pet let. Potem se dokumenti z osebnimi podatki lahko prenesejo med arhivsko gradivo v nadaljnjo hrambo. Preostale dokumente je treba uničiti.

V zvezi s sestanki se vaši osebni podatki hranijo tako dolgo, dokler so nadaljnje dejavnosti, povezane s sestankom, potrebne za obdelavo osebnih podatkov za sestanek in ustrezno upravljanje. Vsi osebni podatki bodo izbrisani iz naših datotek najpozneje v petih letih po zadnji dejavnosti, povezani s sestankom (vključno z njenim finančnim upravljanjem). Poročila, ki vsebujejo osebne podatke, bodo hranjena v skladu z obstoječim pravnim okvirom.

### **I. 7. *Podatki o stikih***

Če imate vprašanja glede vaših osebnih podatkov ali kakršnih koli drugih informacij v okviru razpisa za zbiranje prljav, sestankov skupin, vaših pravic, se obrnite na vodjo enote H3 Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja na naslov:

Head of Unit H3  
European Commission, DG AGRI  
Rue de la Loi/Wetstraat 130, 3/224  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

**J. 8. Pritožba**

V primeru spora se lahko pritožbe naslovijo na evropskega nadzornika za varstvo podatkov.

Kadar koli lahko uveljavljate pravico do svetovanja uradnika Komisije za varstvo podatkov in do pomoči Evropskega nadzornika za varstvo podatkov

Naziv: .....

Ime: .....

Priimek: .....

Datum: .....

Podpis: .....

\_\_\_\_\_

## PRILOGA 5

**IZJAVA O ZAVEZI <sup>(1)</sup>**

Zavezujem se, da si bom po najboljših močeh prizadeval(-a) za sodelovanje in redno udeležbo na sestankih skupine za strokovno svetovanje v zvezi z ekološko pridelavo ter bom deloval(-a) v javnem interesu in neodvisno od zunanjih vplivov.

Naziv: .....

Ime: .....

Priimek: .....

Datum: .....

Podpis: .....

---

<sup>(1)</sup> Obrazec je treba izpolniti, podpisati in vrniti s prijavo.

---

## PRILOGA 6

IZJAVA O INTERESIH IN KODEKSU RAVNANJA <sup>(1)</sup>

*Prosimo upoštevajte, da visoko kakovostno znanstveno/strokovno znanje in izkušnje po naravi temeljijo na predhodnih izkušnjah in zato interes še ne pomeni navzkrižja interesov.*

Naziv: .....

Ime: .....

Priimek: .....

V skladu z razpisom za zbiranje prijav in členom 4(7) Sklepa 2009/427/ES Komisijo obveščam, da imam ali sem v zadnjih petih letih imel(-a) naslednje interese <sup>(2)</sup>, ki bi morda lahko vplivali na mojo neodvisnost <sup>(3)</sup> kot člana skupine/podskupin:

**Neposreden interes** [npr. povezan z zaposlitvijo, pogodbenim delom, finančnimi interesi (delnice, vrednostni papirji itd.)]:

Organizacija/podjetje/subjekt .....
Datum (mesec/leto) .....
Dejavnost .....

Organizacija/podjetje/subjekt .....
Datum (mesec/leto) .....
Dejavnost .....

**Posredni interes** npr. štipendije, sponzorstvo ali druge vrste koristi, kot so darila ali honorarji:

Organizacija/podjetje/subjekt .....
Datum (mesec/leto) .....
Dejavnost .....

Organizacija/podjetje/subjekt .....
Datum (mesec/leto) .....
Dejavnost .....

<sup>(1)</sup> Obrazec je treba izpolniti, podpisati in vrniti s prijavo.

<sup>(2)</sup> Povezave, ki bi jih lahko opredelili kot „interes“ so lahko:

— služba (univerza, inštitut, javna služba, podjetje)

— članstvo v svetu direktorjev, upravnem odboru ali kakršnem koli drugem nadzornem organu podjetja, združenja itd.

— opravljanje znanstvenih raziskav ali zagotavljanje strokovnega svetovanja na zahtevo podjetja, javne službe itd.

<sup>(3)</sup> Prosimo, navedite plačana ali neplačana sedanja in predhodna delovna obdobja, začasno ali redno zaposlitev, povezane z navedenimi interesi.



**Interesi, ki izhajajo iz poklicne dejavnosti kandidata ali njegovih bližnjih družinskih članov:**

Organizacija/podjetje/subjekt .....
Datum (mesec/leto) .....
Dejavnost .....

Organizacija/podjetje/subjekt .....
Datum (mesec/leto) .....
Dejavnost .....

**Članstvo ali pripadnost organizaciji/združenju/klubu, katerih interes je povezan z delom skupine:**

Organizacija/podjetje/subjekt .....
Datum (mesec/leto) .....
Dejavnost .....

Organizacija/podjetje/subjekt .....
Datum (mesec/leto) .....
Dejavnost .....

**Drugi interesi ali dejavniki** ki se podpisnemu zdijo pomembni za člana neodvisne strokovne skupine:

--

#### IZJAVE

Izjavljam, da so vse zgoraj navedene informacije resnične in popolne.

Komisijo bom takoj in izrecno obvestil(-a) o kakršni koli spremembi glede mojih interesov, ki bi lahko vplivali na mojo neodvisnost.

Kot član, imenovan kot posameznik, se zavežujem, da bom vsako leto podpisal(-a) izjavo o neobstoju ali obstoju kakršnega koli interesa, ki bi lahko negativno vplival na mojo nepristranskost.

Prav tako se zavežujem, da bom na vsakem sestanku navedel(-la) vse posebne interese, ki bi lahko vplivali na mojo neodvisnost v zvezi s točkami dnevnega reda.

Poleg tega „častno izjavljam, da nisem bil(-a) obsojen(-a) za kaznivo dejanje v zvezi s svojim poklicnim ravnanjem, nisem kršil(-a) poklicnih pravil ali bil(-a) pravnomočno obsojen(-a) zaradi goljufije, korupcije, ali kakršne koli druge nezakonite dejavnosti, ki škodi finančnim interesom Skupnosti. Potrjujem, da nisem zavestno oddal(-a) lažnih izjav ali zakrivil(-a) dejanja zavajanja z napačnim prikazovanjem informacij na kakršen koli način.“

Datum: .....

Podpis: .....

## PRILOGA 7

**IZJAVA O ZAUPNOSTI <sup>(1)</sup>**

Izjavljam, da se zavedam svoje dolžnosti, da spoštujem zaupnost. Zavedam se, da ne smem razširjati informacij, pridobljenih s sodelovanjem v razpravah skupine ali podskupin, če se po mnenju Komisije določena informacija navezuje na zaupne zadeve v skladu s členom 5(4) Sklepa 2009/427/ES.

Naziv: .....

Ime: .....

Priimek: .....

Datum: .....

Podpis: .....

<sup>(1)</sup> Obrazec je treba izpolniti, podpisati in vrniti s prijavo.

## PRILOGA 8

**KONTROLNI SEZNAM ZA KANDIDATE (1)**

Dokument	Ali so vsi potrebni dokumenti vključeni v prijavo (da/ne)?
1) Spremni dopis – Priloga 1	
2) Izbirni obrazec – Priloga 2	
3) Obrazec za samooocenjevanje – Priloga 3	
4) Izjavi o varstvu podatkov – Priloga 4(a) in (b)	
5) Izjava o zavezi – Priloga 5	
6) Izjava o interesih in kodeksu ravnanja – Priloga 6	
7) Izjava o zaupnosti – Priloga 7	
8) Življenjepis	
9) Kontrolni seznam za kandidate – Priloga 8	

**Poleg tega:**

- 10) Ali sem izpolnil(-a) „osebne podatke“ v življenjepis in navedel(-a) svoj poštni in elektronski naslov?
- 11) Ali sta na ovojnici poslane prijave jasno označena sklic na razpis za zbiranje prijav in naslov (kot je določeno v razpisu)?
- 12) Ali sem vse dokumente ustrezno izpolnil(-a), podpisal(-a) in opremil(-a) z datumom?
- 13) Ali so strani moje prijave označene z zaporedno številko?
- 14) Ali bo prijava prispela v roku, določenem v razpisu pod točko „vložitve prijav in rok za oddajo prijav“?

Naziv: .....

Ime: .....

Priimek: .....

Datum: .....

Podpis: .....

(1) Obrazec je treba izpolniti, podpisati in vrniti s prijavo.

**Razpis za zbiranje predlogov – EACEA/30/09****Program EU in Kanade za sodelovanje na področju visokošolskega izobraževanja, usposabljanja in mladine – Razpis za zbiranje predlogov 2010****Čezatlantska partnerstva za izmenjavo na področju izobraževanja****Čezatlantska študijska partnerstva**

(2009/C 308/11)

**1. CILJI IN OPIS**

Splošni cilji programa in tega razpisa so spodbujanje medsebojnega razumevanja med prebivalci Evropske unije in Kanade, vključno s poglobljanjem znanja njihovih jezikov, poznavanja kultur in institucij ter izboljšanjem kakovosti na področju človeških virov v Evropski uniji in Kanadi.

**2. UPRAVIČENI KANDIDATI**

Vlogo za dodelitev sredstev v okviru tega razpisa lahko predložijo ustanove visokošolskega izobraževanja ter poklicnega izobraževanja in usposabljanja. Upravičeni kandidati morajo imeti sedež v eni od 27 držav članic Evropske unije.

Vsak projekt mora imeti eno vodilno ustanovo v EU in eno v Kanadi, ki sta odgovorni za predložitev skupnega predloga in upravljanje projekta. Ti ustanovi morata biti ustanovi višjega izobraževanja ali usposabljanja.

Konzorcij morajo skupaj sestavljati vsaj štiri ustanove – npr. dve iz Kanade in dve iz EU. Te ustanove so glede na projekt lahko ustanove višješolskega izobraževanja ali usposabljanja ali oboje.

Poleg tega morajo biti iz dveh različnih držav članic EU in dveh različnih provinc/ozemelj Kanade.

**3. UPRAVIČENE DEJAVNOSTI**

V tem razpisu sta zajeti dve dejavnosti, in sicer programi čezatlantskih partnerstev za izmenjavo na področju izobraževanja in programi čezatlantskih študijskih partnerstev.

**Podpora projektom v okviru čezatlantskih partnerstev (TEP)** za izmenjavo na področju izobraževanja je namenjena konzorcijem ustanov visokošolskega izobraževanja ter usposabljanja iz EU in Kanade za izvajanje skupnih študijskih programov in programov usposabljanja ter mobilnosti študentov in predavateljev. Podpora vključuje pisarniško pomoč, štipendije za študente in člane akademskega in administrativnega osebja. Dejavnosti teh projektov lahko trajajo največ 36 mesecev.

Podrobni opisi dejavnosti so na voljo v vodniku po programu v poglavju 5.

**Projektom v okviru čezatlantskih študijskih partnerstev (TDP)** je podpora namenjena za razvoj in izvajanje programov za pridobitev dvojne ali skupne diplome. Podpora vključuje pomoč pri razvojnem delu in administraciji, štipendije za študente in člane akademskega in administrativnega osebja. Dejavnosti teh projektov lahko trajajo največ 48 mesecev.

Podrobni opisi dejavnosti so na voljo v vodniku po programu v poglavju 6.

Začetek dejavnosti je načrtovan med 1.9.2010 in 31.12.2010, končale pa naj bi se do 31.12.2014.

**4. MERILA ZA DODELITEV**

Pri ocenjevanju splošne kakovosti predlogov bosta uporabljeni naslednji merili za dodelitev:

**4.1 Pomen projekta**

Merilo pomena projekta zajema 30 % skupne ocene kakovosti.

#### 4.2 Kakovost načrta projekta in način upravljanja projekta

Kakovost predstavlja 70 % skupne kakovosti, podrobna merila za dodelitev pa so zbrana v tri skupine: inovativnost in metodologija projekta (25 %), konzorcij projekta (25 %) in mobilnost (20 %).

Podrobnosti o merilih za dodelitev so navedene v vodniku po programu v poglavju 7.

Pri končnem izboru bo splošna pozornost namenjena temu, da podpora dobijo različne ustanove, z različnih študijskih področij ter geografskih območij v EU in Kanadi.

#### 5. PRORAČUN

Proračun EU, ki je na voljo za sofinanciranje teh projektov, se ocenjuje na **1 974 000 EUR**. Pričakuje se, da bodo v letu 2010 sredstva dodeljena trem projektom v okviru čezatlantskih študijskih partnerstev in petim projektom v okviru čezatlantskih partnerstev za izmenjavo na področju izobraževanja. Od teh petih projektov bosta predvidoma dva osredotočena na poklicno usposabljanje, če bo njuna kakovost zadovoljiva. Prispevek EU k financiranju bo največ 428 000 EUR za štiriletne projekte in 138 000 za triletne projekte.

#### 6. ROK ZA ODDAJO PRIJAV

Prijave je treba poslati v EU in v Kanado. Prijave v imenu vodilne ustanove iz EU je treba poslati Izvajalski agenciji za izobraževanje, avdiovizualno področje in kulturo najkasneje do **24.3.2010**. Prijave s kasnejšim datumom oddaje ne bodo upoštevane.

Prijave je treba poslati na naslednji naslov:

The Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
EU-CANADA Call 2010  
Avenue du Bourget 1 — BOUR 02/17  
1140 Brussels  
BELGIUM

Prijave v imenu vodilne ustanove iz EU je treba predložiti na ustreznem obrazcu, ki mora biti pravilno izpolnjen in opremljen z datumom, podpisati pa ga mora oseba, ki je pooblaščen za prevzemanje pravno zavezujočih obveznosti v imenu organizacije prijaviteljice.

**Kandidati iz Kanade** naj prijavo pošljejo na naslednji naslov v Kanadi:

Canada-EU Programme for Cooperation in Higher Education, Training and Youth  
International Academic Mobility  
Learning Branch  
Human Resources and Skills Development Canada  
200 Montcalm Street, Tower 2, Ground Floor  
Gatineau, Québec  
K1A 0J9  
CANADA

#### 7. DODATNE INFORMACIJE

Vodnik po programu in obrazci za prijavo so na voljo na spletni strani: [http://eacea.ec.europa.eu/extcoop/canada/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/extcoop/canada/index_en.htm) Prijave morajo biti predložene na predvidenem obrazcu in morajo vsebovati vse zahtevane priloge in informacije.

---

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

## KOMISIJA

**Obvestilo v zvezi s protidampinškimi ukrepi na uvoz likalnih desk s poreklom iz Ljudske republike Kitajske in delni obnovi protidampinške preiskave v zvezi z uvozom likalnih desk s poreklom, med drugim, iz Ljudske republike Kitajske**

(2009/C 308/12)

Sodišče Evropskih skupnosti („ECJ“) je 1. oktobra 2009 v zadevi C-141/08 P razveljavilo predhodno Sodbo Sodišča prve stopnje Evropskih skupnosti („CFI“) z dne 29. januarja 2008 v zadevi T-206/07 Foshan Shunde Yongjian Housewares & Hardware proti Svetu. S tem je razveljavilo Uredbo Sveta (ES) št. 452/2007 z dne 23. aprila 2007 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve in o dokončnem pobiranju začasne dajatve, uvedene na uvoz likalnih desk s poreklom iz Ljudske republike Kitajske in Ukrajine <sup>(1)</sup> („dokončna protidampinška uredba“ ali „izpodbijana uredba“), glede uvoza likalnih desk, ki jih proizvaja Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd. („Foshan“ ali „zadevna družba“), v Evropsko skupnost.

Kot posledica sodbe z dne 1. oktobra 2009 za uvoz likalnih desk, ki jih proizvaja Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd., v Evropsko skupnost, ne veljajo več protidampinški ukrepi, uvedeni z Uredbo Sveta (ES) št. 452/2007.

### 1. Informacije za carinske organe

Zato je treba protidampinške dajatve, plačane v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 452/2007 na uvoz likalnih desk, trenutno uvrščenih v oznake KN ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 in ex 8516 90 00 (oznake TARIC 3924 90 90 10, 4421 90 98 10, 7323 93 90 10, 7323 99 91 10, 7323 99 99 10, 8516 79 70 10 in 8516 90 00 51) s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, ki jih proizvaja zgoraj navedena družba (dodatna oznaka TARIC A785), ter začasne dajatve, ki so bile dokončno pobrane v skladu s členom 2 Uredbe Sveta

(ES) št. 452/2007, povrniti ali odpustiti. Povrnitev ali odpustitev je treba zahtevati pri nacionalnih carinskih organih v skladu z veljavno carinsko zakonodajo.

Poleg tega za uvoz likalnih desk, ki jih proizvaja Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd., v Evropsko unijo, ne veljajo več protidampinški ukrepi, uvedeni z Uredbo Sveta (ES) št. 452/2007.

### 2. Delna obnova protidampinške preiskave

ECJ je s svojo sodbo z dne 1. oktobra 2009 razveljavilo sodbo CFI z dne 29. januarja 2008 v zadevi T-206/07 glede sklepa CFI, da pravice do obrambe družbe Foshan niso bile prizadete zaradi kršitve člena 20(5) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti pred dampinškim uvozom iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti <sup>(2)</sup> („osnovna uredba“).

Sodišči priznavata <sup>(3)</sup>, da v postopkih, sestavljenih iz več administrativnih delov, razveljavitev enega dela ne razveljavi celotnega postopka. Protidampinški postopek je primer takega postopka v več delih. Torej delna razveljavitev dokončne protidampinške uredbe ne pomeni razveljavitve celotnega postopka, ki je potekal pred sprejetjem zadevne uredbe. Po drugi strani pa morajo institucije Skupnosti v skladu s členom 266 Pogodbe o delovanju Evropske unije upoštevati Sodbo Sodišča Evropskih skupnosti z dne 1. oktobra 2009. Tako imajo institucije Unije pri upoštevanju Sodbe možnost odpraviti tiste vidike izpodbijane uredbe, ki so privedli do razveljavitve,

<sup>(2)</sup> UL L 56, 6.3.1996, str. 1.

<sup>(3)</sup> Zadeva T-2/95 Industrie des poudres sphériques (IPS) proti Svetu, Recueil 1998, str. II-3939.

<sup>(1)</sup> UL L 109, 26.4.2007, str. 12.

neizpodbijane dele, ki jih Sodba ne zadeva, pa pustijo nespremenjene<sup>(1)</sup>. Treba je omeniti, da vse druge ugotovitve iz izpodbijane uredbe, ki niso bile izpodbijane v predpisanih rokih in jih zato sodišči nista upoštevali in niso privedle do razveljavitve izpodbijane uredbe, ostajajo veljavne.

Komisija je tako sklenila obnoviti protidampinško preiskavo glede uvoza likalnih desk s poreklom, med drugim, iz Ljudske republike Kitajske, ki je bila odprta v skladu z osnovno uredbo. Obnova je po obsegu omejena na izvajanje zgoraj navedene sodbe v zvezi z družbo Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd.

### 3. Postopek

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da je delna obnova protidampinškega postopka upravičena, zato delno obnavlja protidampinško preiskavo glede uvoza likalnih desk s poreklom, med drugim, iz Ljudske republike Kitajske, ki je bila odprta z obvestilom, objavljenim v Uradnem listu Evropske unije, v skladu s členom 5 osnovne uredbe<sup>(2)</sup>.

Obnova je po obsegu omejena na izvajanje zgoraj navedene sodbe v zvezi z družbo Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd.

Vse zainteresirane stranke so vabljeni, da izrazijo svoja stališča, predložijo informacije in zagotovijo ustrezna dokazila. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku iz točke 4(a).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane stranke, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku iz točke 4(b).

### 4. Roki

(a) Rok, v katerem se stranke lahko javijo in predložijo informacije

Če zainteresirane stranke želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti informacije v 20 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stranka javi v navedenem roku.

(b) Zaslišanja

Vse zainteresirane stranke lahko Komisijo zaprosijo tudi za zaslišanje v istem 20-dnevnom roku.

<sup>(1)</sup> Primer C-458/98 P *Industrie des poudres sphériques (IPS)* proti Svetu, Recueil 2000, str. I-08147.

<sup>(2)</sup> UL C 29, 4.2.2006, str. 2.

### 5. Pisna stališča in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strank morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če je določeno drugače) in v njih morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane stranke. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, zahtevanimi v tem obvestilu, in korespondenco, ki jih zainteresirane stranke predložijo na zaupni osnovi, se označijo „*Interno*“<sup>(3)</sup> ter se jim v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priloži nezaupna različica, ki se označi „*V pregled zainteresiranim strankam*“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 04/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Faks +32 22956505

### 6. Nesodelovanje

Če zainteresirana stranka zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne zagotovi v predpisanih rokih ali močno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo pozitivne ali negativne ugotovitve.

Če se ugotovi, da je zainteresirana stranka predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo, v skladu s členom 18 osnovne uredbe pa se lahko uporabijo razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stranka ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in se zato uporabijo razpoložljiva dejstva, je lahko izid za to stranko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

### 7. Obdelava osebnih podatkov

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov<sup>(4)</sup>.

<sup>(3)</sup> To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščiteno je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z dostopom javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

<sup>(4)</sup> UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

### 8. Pooblaščenec za zaslišanje

Opozoriti je treba tudi, da lahko zainteresirane stranke, ki menijo, da imajo težave pri uveljavljanju pravic do obrambe, zahtevajo posredovanje pooblaščenca za zaslišanje GD za trgovino. Pooblaščenec deluje kot posrednik med zainteresiranimi strankami in službami Komisije, tako da po potrebi posreduje pri proceduralnih zadevah, ki vplivajo na zaščito njihovih interesov v določenem postopku, zlasti glede zadev v zvezi z dostopom do dokumentacije, zaupnostjo podatkov, podaljšanjem rokov in predložitvijo pisnih in/ali ustnih stališč. Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim strankam na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslišanje na spletišču GD za trgovino (<http://ec.europa.eu/trade>).

---



## DRUGI AKTI

## KOMISIJA

**Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(2009/C 308/13)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

## ENOTNI DOKUMENT

**UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006****„MÂCONNAIS“****ES št.: FR-PDO-0005-0553-28.08.2006****ZGO ( ) ZOP ( X )****1. Ime:**

„Mâconnais“

**2. Država članica ali tretja država:**

Francija

**3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:****3.1 Vrsta proizvoda:**

Skupina 1.3 – Siri

**3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1:**

Siri „Mâconnais“ se proizvajajo iz surovega polnomastnega kozjega mleka.

Sir, ki se mu doda majhna količina sirila in je proizveden iz mlečne sirnine, ima obliko prisekanega stožca, je kremasto bele barve in je iz fine, homogene, smetanaste, čvrste, gladke mase, ki se stopi v ustih. Njegovo površino večinoma prekriva plesen *Geotrichum*. Modre lise se lahko predvsem zaradi plesni *Penicillium* pojavijo med zorenjem.

Teža je po najkrajšem možnem času zorenja med 50 in 65 gramov (najmanj 30 gramov v primeru daljšega zorenja).

Sir „Mâconnais“ vsebuje najmanj 45 gramov suhe snovi na 100 gramov sira in 45 gramov maščobe na 100 gramov sira po končanem sušenju.

### 3.3 Surovine:

—

### 3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

Čreda se prehranjuje na pašnikih, pri čemer krma izvira izključno z geografskega območja, določenega v točki 4 tega enotnega dokumenta.

Krmo sestavlja trava (s pašnikov ali iz korit) ali seno s trajnih in/ali začasnih pašnikov. Začasni pašniki z eno rastlinsko vrsto so prepovedani, razen pašnikov z deteljo.

V obdobju paše ali krmljenja s svežo krmo predstavlja delež sveže trave s pašnikov in/ali iz korit najmanj tretjino dnevnega obroka za posamezno kozo, pri čemer delež sena ne sme presegati 1,2 kg surovin, delež dopolnilne krmne mešanice v krmilih pa ne sme presegati 1 kg surovin.

Pri prehranjevanju kozjih čred je prepovedana kakršna koli fermentirana krma.

Dopolnilne krmne mešanice so sestavljene iz surovin, ki se lahko vključijo in so opredeljene na pozitivnem seznamu. Porazdeljena letna količina dopolnilnih krmnih mešanic ne sme preseči 350 kg surovin na kozo.

Pri prehranjevanju živali so dovoljeni le rastline, stranski proizvodi in dopolnilne krmne mešanice, ki ne izhajajo iz transgenih proizvodov. Uvedba transgenih kultur je prepovedana na vseh površinah, ki se uporabljajo pri proizvodnji mleka za proizvod z zaščiteno označbo porekla „Mâconnais“. Ta prepoved uvedbe velja za vse rastlinske vrste, ki bi se lahko uporabile v krmni za živali, in kulture take vrste, ki bi jih lahko okužile.

### 3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

Proizvodnja mleka ter proizvodnja in zorenje sira potekajo znotraj geografskega območja.

### 3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd.:

—

### 3.7 Posebna pravila za označevanje:

Ne glede na zakonodajne navedbe, ki veljajo za vse sire, se vsak sir „Mâconnais“ za prodajo opremi z etiketo. Ta etiketa vključuje del, ki je skupen vsem nosilcem dejavnosti in na katerem je ime „Mâconnais“, navedba „Appellation d'Origine Contrôlée“ ali „AOC“, ter del, ki navaja podatke posameznega nosilca dejavnosti. Ime „Mâconnais“ je napisano s črkami, ki so najmanj enake dvema tretjinama velikosti največjih črk na etiketi.

Če pa proizvajalec ali katera koli oseba, ki je neposredno pod njegovo odgovornostjo, sir prodaja neposredno na kmetiji ali na tržnici, ni treba navajati podatkov na etiketi, pač pa morajo biti navedeni le na panoju.

Vzorci etiket in panojev določi skupina, ki zagotavlja njihovo distribucijo.

Ime „Mâconnais“, ki mu sledi navedba „Appellation d'Origine Contrôlée“ ali „AOC“, mora biti obvezno navedeno na računih in trgovskih dokumentih.

## 4. Jedrnata opredelitev geografskega območja:

Proizvodnja mleka ter proizvodnja in zorenje sira potekajo na geografskem območju, ki zajema ozemlje naslednjih občin:

Departma Rhône (69)

Cenves

Departma Saône-et-Loire (71)

Ameugny, Azé, Berzé-La-Ville, Berzé-le-Châtel, Bissy-la-Mâconnaise, Bissy-sous-Uxelles, Blanot, Bourgvilain, Boyer, Brandon, Bray, Bresse-sur-Grosne, Burgy, Bussières, Chaintré, Champagny-sous-Uxelles, Chânes, Chapaize, La Chapelle-sous-Brancion, Charbonnières, Chardonnay, Charnay-lès-Mâcon, Chaselas, Château, Chevagny-lès-Chevrières, Chissey-lès-Mâcon, Clermain, Clessé, Cluny, Cormatin, Cortambert, Cortevaix, Crêches-sur-Saône, Cruzille, Davayé, Donzy-le-National, Donzy-le-Pertuis, Etrigny, Farges-lès-Mâcon, Flagy, Fleurville, Fuissé, Grevilly, Hurigny, Igé, Jalogny, Jugy, Lacrost, Laives, Laizé, Leynes, Lournand, Lugny, Mâcon, Malay, Mancey, Martailly-lès-Brancion, Massilly, Massy, Mazille, Milly-Lamartine, Montagny-sur-Grosne, Montbellet, Montceaux-Ragny, Nanton, Ozenay, Péronne, Pierreclos, Plottes, Préty, Prissé, La Roche-Vineuse, Royer, Saint-Albain, Saint-Gengoux-de-Scissé, Saint-Martin-Belle-Roche, Saint-Maurice-de-Satonnay, Saint-Point, Saint-Vérand, Saint-Vincent-des-Près, Sainte-Cécile, La Salle, Salornay-sur-Guye, Sennecey-le-Grand, Senozan, Serrières, Sologny, Solutré-Pouilly, Taizé, Tournus, Tramayes, Uchizy, Varennes-lès-Mâcon, Vergisson, Vers, Verzé, Le Villars, La Vineuse, Vinzelles, Viré, Vitry-lès-Cluny.

## 5. Povezava z geografskim območjem:

### 5.1 Posebnost geografskega območja:

#### Naravni dejavniki

Geografsko območje sira „Mâconnais“ se razteza na apnenčastem hribovju med 200 in 600 m nadmorske višine, katerega prednosti so:

- apnenčasta tla ali tla, bogata s kalcijem,
- raznoliko podnebje, pri čemer prevladuje celinsko podnebje, vendar nanj v veliki meri vplivata oceansko in sredozemsko podnebje.

Za območje Mâconnais so značilne mešane kulture, vinska trta in živinoreja s horizontalno porazdelitvijo po pogorju:

- dno doline – na lapornatih, neprepustnih in vlažnih tleh so samo pašniki,
- vznožje gričev – na bolj rodovitnih tleh se goji žito,
- vinska trta najbolje uspeva na bolj kamnitih pobočjih,
- pri nadmorski višini nad 400 m ali na območjih, ki so preveč obrnjeni proti severu, so nad vnožje suhi pašniki in nato bolj ali manj gosti gozdovi.

Na tem kmetijskem območju, na katerem raste predvsem vinska trta, je tako kozjereja značilna na obrobju, in sicer na vlažnih pašnikih v dolini in suhih pašnikih na pobočjih. Koze se poleg tega prehranjujejo z rastlinami iz obmejnega grmičevja in gozdičkov.

#### Človeški dejavniki

Kozjereja se je zelo zgodaj pojavila kot dopolnilna dejavnost vinogradništvu. Ta praksa, ki so jo večinoma opravljale ženske, je zagotovila prihodek in pomembno hrano za gospodinjstva.

Kljub številnim poskusom v 19. stoletju, da bi koze z območja Mâconnais iztrebili, saj so negativno vplivale na podeželsko gospodarstvo zaradi škode, ki so jo povzročale na mladih drevesih in obmejnem grmičevju, se je dejansko število kozjih čred pod vplivom kriz v vinogradništvu stalno spreminjalo.

Tradicionalno se siri posušijo in ne dejansko dozori. Postavijo se v mrežaste zaboje za sir, imenovane „chazère“, ki visijo na pokritih balkonih bivališč, v zavetju pred glodavci in žuželkami. Ta sir majhne velikosti je zelo primerna vsakodnevna malica vinogradnikov in se odlično poda k belim vinom z območja Mâconnais.

Zaradi trgovskih vinskih poti se je sloves sira „Mâconnais“ v veliki meri razširil zunaj vinogradnega območja. Od leta 1885 se „The Maconnais“ omenja v angleškem delu, posvečenem mlečnim proizvodom. Od leta 1950 se je ta sloves vedno bolj širil.

Ker je bila dejavnost gospodarsko uspešna, je v 20. stoletju prišlo do specializacije in povečanja števila živali. Ta težnja se nadaljuje, pri čemer se sir še vedno proizvaja na kmetijah.

#### 5.2 Posebnost proizvoda:

„Mâconnais“ je sir majhne velikosti, proizveden iz kozjega mleka, ki se mu doda majhna količina sirila, na podlagi mlečne sirnine. Odlikujejo ga:

- značilna oblika prisekanega stožca,
- majhna velikost in teža med 50 in 65 grami po 10 dneh zorenja,
- fina, bela, homogena, smetanasta, čvrsta, gladka in zelo okusna masa,
- skorja, ki je v zgodnji fazi smetanaste/slonokoščene barve in nato z zorenjem pomodri. Površino sira večinoma prekriva plesen *Geotrichum*. Med zorenjem se lahko pojavijo modre lise, predvsem zaradi plesni *Penicillium*.

#### 5.3 Vzročna zveza med geografskim območjem in kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (za ZOP) ali posebno kakovostjo, slovesom ali drugo značilnostjo proizvoda (za ZGO):

Glavna posebnost proizvoda „Mâconnais“ je značilna oblika prisekanega stožca, ki spominja na zamašek soda. Ta zlahka prepoznavna oblika nastane, ker se uporablja posebna posoda za odcejanje sira in se sir med izdelavo ne obrača. Dejansko je značilna oblika tesno povezana z gojenjem vinske trte: po tradiciji so sir „Mâconnais“ proizvajale žene vinogradnikov. Ker so tudi one opravljale dela v vinogradu, so imele za proizvodnjo kozjega sira malo časa in zato niso imele možnosti, da bi večkrat napolnile posode za odcejanje ali sir obračale.

Na majhno velikost sira je lahko vplivalo več dejavnikov:

- prvi je način uživanja. „Mâconnais“ je sir, ki se je tradicionalno užival svež ali posušen. Zaradi svoje majhnosti je zelo praktičen, saj je bil tako primeren obrok za eno osebo; postrežen je bil svež, v posodici skupaj s smetano, ali bolj suh, kakršnega je bilo lažje prenašati in so ga kmetje vzeli seboj v vinograd kot vsakodnevno malico.
- majhne količine mleka na vinogradniških kmetijah na območju Mâconnais zaradi majhnih čred in pomanjkanja paše so spodbudile proizvodnjo sira majhne velikosti, ki se je poleg tega tudi ekonomsko bolj izplačal.

Organoleptične značilnosti tega proizvoda izhajajo iz več elementov:

- narave mleka živali, katerih krma prihaja večinoma s pašnikov na apnenčasti podlagi,
- predelave surovega in polnomastnega mleka s poudarkom na dodajanju mlečnih bakterij iz sirotke,
- razvoja sirnine, na katero neposredno vpliva velikost sira,
- neenakomernega soljenja, in sicer le na eni strani, saj se sira ne obrača,
- zorenja, ki je neposredno odvisno od velikosti sira in raznolikega podnebja na območju Mâconnais.

#### Sklic na objavo specifikacije:

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCMaconnais.pdf>

---

**Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(2009/C 308/14)

Ta objava daje pravico do ugovora na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006. Izjave o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

**UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006****„PEMENTO DE HERBÓN“****ES št.: ES-PDO-0005-0509-15.11.2005****ZOP ( X ) ZGO ( )**

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

**1. Pristojna služba v državi članici:**

Naziv: Subdirección General de Calidad Agroalimentaria y Agricultura Ecológica — Dirección General de Industrias y Mercados Agroalimentarios — Secretaría General de Medio Rural del Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino de España  
Naslov: Paseo Infanta Isabel, 1  
28071 Madrid  
ESPAÑA  
Tel. +34 913475394  
Faks +34 913475410  
E-naslov: sgcaae@mapya.es

**2. Vlagatelj:**

Naziv: S.A.T. PIMERBÓN y otro.  
Naslov: Herbón s/n- Padrón (A Coruña)  
Tel. +34 981810803  
Faks —  
E-naslov: —  
Sestava: proizvajalci/predelovalci ( X ) drugo ( )

**3. Vrsta proizvoda:**

Skupina 1.6 – Sveže ali predelano sadje, zelenjava in žito.

**4. Specifikacija:**

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

**4.1 Ime:**

„Pemento de Herbón“

**4.2 Opis:**

Paprika z zaščiteno označbo porekla (ZOP) „Pemento de Herbón“ je plod vrste *Capsicum annuum*, L, iz lokalnih ekotipov sorte „Padrón“, če izvira z zemljišč, vpisanih v ustreznem registru, ki ga upravlja nadzorni organ. Obirajo se mladi nezreli plodovi (tržna velikost), zato da se tržijo sveži, pri čemer imajo naslednje lastnosti:

Fizične in organoleptične lastnosti

— oblika: majhen plod (vrste C4 po Pochardovi klasifikaciji), na vrhu razširjen s tremi ali štirimi prekati,

— približna teža: med 3,5 in 4,5 g na enoto,

- približna dolžina ploda: med 3,5 in 5,5 cm,
- največji premer (širina): med 1,5 in 2 cm,
- vrh: vdrt,
- dolžina peclja: med 3,5 in 6 cm,
- lupina: gladka in svetleča, nekoliko svetlejšje zelene barve,
- debelina vmesne stene ali mesa: tanka, približno 1,5 mm,
- vzdolžni prerez: trapezoidni,
- razmerje med težo ploda/težo semen: 3,2 (povprečna vrednost),
- organoleptična ocena: zmerno intenzivna aroma, sladek okus, lahko je rahlo pekoča.

Ena od pomembnejših organoleptičnih lastnosti paprike „Pemento de Herbón“ je, da nimajo vsi plodovi pekočega okusa, ampak se ta pojavlja občasno („uns pican e outros non“, tj. nekateri pečejo, drugi ne, kot pravi znani ljudski pregovor v zvezi s tem proizvodom) in ni izrazit, ker si proizvajalci prizadevajo, da bi s sortiranjem proizvodov odstranili rastline in plodove z intenzivnejšim pekočim okusom. Metoda, na podlagi katere je bil dosežen ta rezultat, pri čemer se izhaja iz prvotno pekoče sorte, je morda najpomembnejši dokaz povezave s strokovnim znanjem proizvajalca z območja, kot je podrobno opisano v oddelku 4.6 v zvezi s povezavo.

#### Kemijske lastnosti (povprečne vrednosti)

- izražene v g/100 g svežega proizvoda: voda (91), glukoza (0,85), fruktoza (0,75), saharoza (ni zaznana), škrob (0,81), vlaknine (2,2), pektini (0,73),
- izražene v mg/100 g svežega proizvoda: citronska kislina (28), fumarna kislina (1,1), jabolčna kislina (208), oksalna kislina (140), vitamin C (24), klorofil A (7,9), klorofil B (3,4), lutein (1,6), beta-karoteni (0,92).

#### 4.3 Geografsko območje:

Geografski obseg območja pridelave proizvoda z zaščiteno označbo porekla „Pemento de Herbón“ sovпада z območjem priprave in pakiranja ter ga sestavljajo naslednje občine: Padrón, Dodro in Rois v pokrajini O Sar, ki se nahaja na jugu province A Coruña, ter Pontecesures in Valga v pokrajini Caldas, ki se nahaja na jugu province Pontevedra.

To območje na atlantski strani Galicije je sestavljeno iz skupine dolin z nizko nadmorsko višino, ki jih omejujeta reki Ulla in Sar ter jih štiti več gorskih verig in polotok Barbanza, zaradi česar je to območje izolirano in ima zagotovljene ugodne pedoklimatske pogoje, ki so za ta pridelek zelo primerni. Na podlagi opisa Abela Bouhiera (La Galice: Essai géographique d'analyse et d'interprétation d'un vieux complexe agricole. La Roche-Sur\_Yvon. 1979. Zv. I) to območje sestavljajo majhna zemljišča odprtega atlantskega tipa, kjer je v prvotni strukturi teras in nasadov („agras“) že leta 1960 v veliki meri izginil sistem obveznega kolobarjenja, da bi se oblikoval sistem specializiranega pridelovanja. Ime „Herbón“ je krajevno ime župnije (tipična občinska podenota v Galiciji) v občini Padrón, kjer se nahaja samostan San Antonio de Herbón, s katerim se povezuje uvajanje te paprike s poreklom iz Amerike.

#### 4.4 Dokazilo o poreklu:

Sledljivost proizvoda je zagotovljena z identifikacijo v vsaki fazi proizvodnje in trženja.

Za zagotovitev skladnosti s specifikacijami proizvoda nadzorni organ vodi dva registra, ki se nenehno posodabljata, in sicer enega za proizvajalce in pridelovalne površine ter drugega za skladišča in obrate za pakiranje.

Samo paprika, ki jo na pridelovalnih površinah pridelujejo pridelovalci, vpisani v ustrežni register, v skladu z zahtevami iz specifikacije in drugimi dodatnimi pravili, se lahko zaščiti z ZOP „Pemento de Herbón“. Enako je lahko z ZOP „Pemento de Herbón“ zaščiten samo paprika, ki se skladišči in pakira v obratih, vpisanih v ustrežnem registru.

Vpisane osebe morajo poleg tega prijaviti količino proizvoda Pemento de Herbón z ZOP, ki se dejansko pridelava in trži, kar se zabeleži v registre, vzpostavljene v ta namen. Nadzorni organ preveri ujemanje med količinami, ki jih tržijo pakirnice, ter količinami, ki jih pridelajo kmetje, ki jih oskrbujejo, in tudi količinami, ki jih pridelajo kmetje glede na kmetijski donos na vpisanih zemljiščih.

Pri vseh fizičnih ali pravnih osebah, lastnikih dobrin, vpisanih v registrih, na pridelovalnih površinah, v skladiščih, obratih za pakiranje in v zvezi s proizvodi se opravijo inšpekcijski pregledi in preverjanja, ki jih izvaja nadzorni organ in katerih cilj je zagotoviti, da zaščiteni proizvodi izpolnjujejo zahteve iz specifikacije in drugih dodatnih pravil. Nadzor temelji na inšpekcijskih pregledih pridelovalnih površin, skladišč in obratov za pakiranje, pregledu dokumentacije in preverjanju izpolnjevanja opisanih fizičnih parametrov (teža in dolžina ploda, debelina mesa ...) iz odstavka 4.2 tega dokumenta, s čimer se potrdi, da je obrana paprika cela, zdrava, čista in brez poškodb. Poleg tega se lahko opravi analiza več aktivnih snovi, s čimer se ugotavlja, ali so dobljene vrednosti pesticidov pod mejnimi vrednostmi ostankov (MVO), ki jih za pridelek določa veljavna zakonodaja.

Celoten pridelek se trži v embalaži, na kateri je oštevilčena etiketa z navedeno ZOP.

Pakiranje paprike mora potekati na omejenem geografskem območju, kar odločilno prispeva k zaščiti posebnih lastnosti in kakovosti paprike Herbón. Razlog za to je, da ima paprika z ZOP Pemento de Herbón tanko lupino, ki je zelo občutljiva na izsušitev, zaradi česar jo je treba pakirati in tržiti čim prej po obiranju. Pakiranje in poznejša distribucija na trgu običajno potekata do 24 ur, v redkih primerih pa tudi 48 ur po obiranju. Izogibanje nepotrebnim premikom pridelka in obdobjem nedejavnosti je ključni element za zagotovitev kakovosti proizvoda.

Po drugi strani gre za občutljiv proizvod, s katerim je treba posebej previdno ravnati med skladiščenjem in pakiranjem, pri katerem se uporabijo vrečke z majhno težo (400 gramov), da se ne bi poslabšale ali spremenile njegove organoleptične lastnosti.

Nazadnje, še en element, ki upravičuje pakiranje na kraju porekla, je postopek sortiranja po pobiranju: proizvajalci med postopkom pakiranja odstranijo take plodove paprike, ki se na podlagi njihovih izkušenj in tradicionalnega strokovnega znanja ne bi smeli tržiti pod označbo porekla, in zlasti tiste, ki bi lahko bili preveč pekoči, kar je mogoče prepoznati po njihovi barvi (manj intenzivna), otipu (njihova lupina je napeta in ob pritisku počí) in obliki (bolj ukrivljena od običajne). Ta postopek, ki je bistven za ohranjanje kakovosti tega proizvoda, se lahko izvaja samo, če tudi pakiranje poteka na območju pridelave.

#### 4.5 Metoda pridobivanja:

Med glavnimi pravili za ravnanje s papriko Herbón, ki omogočajo pridobivanje posebnega proizvoda, je treba poudariti zlasti previdno sortiranje, ki ga opravljajo pridelovalci iz regije in s katerim pridobijo semena za razmnoževanje, predvsem pa izberejo vsak plod paprike posebej, kar zagotavlja optimalno kakovost proizvoda za trženje.

Postopek pridobivanja proizvoda je opisan v nadaljevanju.

#### Razmnoževanje in presajanje

Pridelovalci iz omejenega območja vsako leto na podlagi svojih izkušenj in strokovnega znanja eno po eno izberejo rastline, ki bodo namenjene proizvodnji semen za uporabo v naslednji sezoni. Najprej opravijo vizualni pregled, pri katerem upoštevajo različna merila za izbor najboljših rastlin (rastline morajo biti zdrave in dobro grajene ter imeti plodove s tremi prekati, na katerih ni sprememb ali madežev). Nato opravijo organoleptično oceno surove paprike s prej izbranih rastlin na kraju samem, da preverijo intenzivnost pekočega okusa (raven kapsicina) in pridobijo pričakovani nežen okus, pri čemer sprejmejo nekatere rahlo pekoče primerke, saj je ta okus bistvena organoleptična lastnost paprike Herbón v primerjavi s proizvodi iz drugih regij, kjer je delež kapsicina veliko višji in njegova prisotnost bolj razširjena.

Ko izbrani plodovi dozoriijo (postanejo rdeči), se oberejo in namočijo v vodi, da se semena ločijo od placent. Pridobljena semena se hitro posušijo, da se ne bi spremenila njihova sposobnost klitja. Semena ali sadike prihajajo od pridelovalcev, vpisanih v register proizvajalcev in pridelovalnih površin. Priprava semenske plantaže in setev se začneta oktobra ter se nadaljujeta novembra, decembra in januarja.

Proizvod je mogoče pridelovati na prostem ali pod zaščito. Pri pridelovanju pod zaščito se ne uporablja ogrevanje ali umetna svetloba, ker je cilj te metode samo zaščita pridelka pred morebitno pozebo ter zgodnejša pridelava in njeno podaljšanje za nekaj tednov na začetku jeseni, ne da bi se bistveno spreminjali naravni okoljski pogoji za pridelek. Sajenje pod zaščito se vedno izvaja neposredno na tleh februarja in marca, da se obiranje plodov začne maja. Pri pridelavi na prostem se sajenje izvaja aprila in maja, pri čemer se obiranje začne junija in julija. Gostota sadik pod zaščito je 2 do 4 rastline na kvadratni meter, pri čemer se običajno uporabljajo različno visoke podporne palice iz rafije. Gostota sadik na prostem je 3 do 5 rastlin na kvadratni meter.

#### Omejitve pridelave

Z ZOP „Pemento de Herbón“ se zaščiti paprika, pridelana na prostem, in paprika, pridelana pod zaščito. Najvišji dovoljeni donos je 3,5 kg/m<sup>2</sup> pri pridelavi na prostem in 6 kg/m<sup>2</sup> pri pridelavi pod zaščito.

#### Pridelovalne prakse

Zalivanje ima pri pridelavi paprike Herbón dvojno vlogo. Po eni strani vpliva na fiziološki razvoj samega pridelka, ki ga je treba zalivati ob vznožju rastline, saj bi druge oblike zalivanja poškodovale cvet ali celo plod. Po drugi strani je zalivanje bistveno za preprečevanje izsušitve, ker visoke temperature (višje od 30 °C) skupaj z nizko stopnjo vlažnosti zraka in tal povzročajo precejšnje povečanje vrednosti kapsicina v plodu. Gnojenje je optimalno, ko ohranja ravnovesje ter ravni hranil v tleh in rastlini, pri čemer se upoštevajo pobiranje pridelka, hranilno stanje rastline, stopnja rodovitnosti tal in gnojenje na druge načine (voda, organske snovi itd.).

Za boj proti morebitnim škodljivcem in/ali boleznim se uporabljajo poljedelske metode, kot je dezinfekcija semena ali obdelava semenske plantaže. Če je potrebna uporaba fitosanitarnih sredstev, se uporabijo aktivne snovi, ki čim manj vplivajo na okolje, so čim učinkovitejše, čim manj strupene in tako povzročajo čim manj težav z ostanki, čim manj vplivajo na pomožno favno in predstavljajo čim manj težav z odpornostjo.

#### Obiranje

Obiranje poteka ročno in v tednih največje pridelave vsakodnevno. Obirajo se mladi nezreli plodovi, ko na podlagi izkušenj pridelovalcev iz regije izpolnijo ustrezne pogoje za trženje, ki sovpadajo s fizičnimi lastnostmi iz oddelka 4.2. Obiranje poteka v tolikšnem številu nizov, kot je potrebno za pridobivanje plodov odlične kakovosti, in sicer z ročnim orodjem (orodje za rezanje, škatle, zabojniki itd.) in toliko obiralci, kot je potrebno za preprečevanje poslabšanja proizvoda.

#### Prevoz in skladiščenje

Paprika se preloži v posode iz nepožnega materiala, da se ne zmečka. Rastovarjanje poteka na način, ki čim bolj ublaži posledice padca proizvoda. Skladiščni prostori morajo biti pravilno prezračevani, pri čemer morajo biti okoljski pogoji blizu optimalnim pogojem za shranjevanje proizvoda, tj. s temperaturo med 7 in 13 °C ter relativno vlažnostjo med 90 in 95 %.



### Sortiranje po obiranju, pakiranje in trženje

Tudi pri tem se na podlagi lastnih izkušenj pridelovalcev iz regije izberejo plodovi paprike, ki so primerni za trženje, in odstranijo tisti, ki za trženje niso primerni. Ta postopek se sicer delno izvaja že med obiranjem, vendar večinoma poteka pred pakiranjem. Tako proizvajalci ročno izberejo samo tiste plodove, ki izpolnjujejo stroge zahteve v zvezi z barvo (izbrani so plodovi z intenzivnejšo barvo), otipom (ob pritisku ne smejo počiti, koža ne sme izgledati preveč napeta, izloči se paprika z nizkim razmerjem med težo semen/težo ploda) ali obliko (sprejemljiva ukrivljenost je čim manjša). Tako se na podlagi teh meril in v skladu s strokovnim znanjem, ki se prenaša iz generacije v generacijo, izberejo posamezni plodovi paprike, s čimer proizvajalci dosežejo izbor takih plodov, ki ohranjajo lastnosti, zaradi katerih so edinstveni. Plodovi, ki ne izpolnjujejo teh zahtev, se ne tržijo pod označbo porekla.

Proizvod se prodaja v vrečkah s približno težo 400 gramov, ki so izdelane iz materialov, primernih za živila v skladu z veljavno zakonodajo s področja živil. Uvedejo se lahko tudi druge oblike pakiranja, ko se potrdi, da ne vplivajo negativno na kakovost proizvoda. Trženje poteka v obdobju med 1. majem in 31. oktobrom, vendar se lahko spremeni zaradi sezonskih vremenskih razmer, če to zahtevajo lastnosti proizvoda.

#### 4.6 Povezava:

Začetek pridelave paprike v Galiciji se povezuje s semeni, ki so jih v 17. stoletju iz mehiške regije Tabasco prinesli frančiškanski menihi iz samostana v Herbónu, ki je kraj v občini Padrón. Suha in mleta paprika se je v Herbónu tržila že konec 18. stoletja ter zagotavljala pomemben vir dohodkov (splošni arhiv kraja Simancas. Kataster Catastro de Ensenada. Splošni odgovori. Provinca Santiago. Knjiga 253, str. 1). Takšen je bil začetek postopka ločevanja različnih sort in poljedelskih metod zgodnjega obiranja, ki jih je skupnost menihov prenesla na poljedelce v območju svoje pristojnosti, kar je ustvarilo izrazito specializiran sistem proizvodnje, v katerem so se semena prenašala kot premoženje ob poroki (kot del dote) in nikoli zunaj območja pridelave. Tako so posebni geografski pogoji, pogoji v zvezi s tlemi in podnebni pogoji v tej regiji, genetska izolacija zaradi samooplojevanja in posebni postopki sortiranja na podlagi strokovnega znanja pridelovalcev ustvarili proizvod, ki je zelo poseben, tržno donosen in že več stoletij omejen na to geografsko območje, kar potrjujejo avtorji, kot je navedeni A. Bouhier, ki je konec 60. let prejšnjega stoletja opisoval „pridelovanje paprike, ki je zelo specializirano in visoko produktivno, v majhni regiji Herbón- Padrón“.

Nizka nadmorska višina, zaščita zaradi gorskih verig, ki obdajajo doline, v katerih poteka proizvodnja, in bližina obale zagotavljajo posebne klimatske pogoje z veliko padavinami (povprečno letno število padavin je približno 1 500 mm), prevladujočimi jugozahodnimi in severnimi vetrovi, zmernimi temperaturami in neizrazitimi temperaturnimi nihanjem, pri čemer povprečne letne temperature dosega 15 °C in v hladnejših mesecih redko padejo pod 3 °C. Ta mikroklima je nedvomno pomemben element za pridobivanje posebnih lastnosti paprike Herbón.

Lastnosti tal so odvisne od dveh dejavnikov, in sicer od izvorne kamninske sestave in podnebja, ki povzročata kislost tal zaradi sprememb granitnih kamnin in naplavin. Poleg tega so ta tla precej globoka, imajo nizko površinsko kamnitost, naravno peščeno strukturo in zagotavljajo dobro odvajanje vode, zaradi česar so zelo primerna za ta pridelek.

Zato zmerne temperature, nizka temperaturna nihanja, tla v regiji in tradicionalne poljedeljske prakse neposredno vplivajo na morfološke in organoleptične lastnosti tega proizvoda, zlasti na njegovo barvo in razmerje med težo ploda in semen, ki v povprečju znaša 3,2 in je precej nižje od razmerja na drugih območjih pridelave, kar po drugi strani vpliva na nizko raven kapsicina v njegovem tkivu (0,114 mg kapsicinoidov/g suhe teže v fazi trženja pridelka). Različni znanstveni preskusi kažejo, da je enostavno razlikovati med papriko Herbón, pridelano na omejenem območju, in papriko iste sorte, pridelano v toplejšem podnebnju (kamor se je razširila njena proizvodnja), ne samo na podlagi navedenih morfoloških in organoleptičnih lastnosti, ampak tudi glede na dolžino ploda (med 3,5 in 5,5 cm) in delež sterola, imenovanega stigmaterol, ki pri proizvodu Pemento de Herbón v povprečju znaša 1,304 % v nasprotju s povprečno vrednostjo 5,164 % za papriko tržne različice Padrón, ki se prideluje na jugu Španije. Določitev odstotnega deleža stigmaterola omogoča 100-odstotno zanesljivo razlikovanje med papriko Herbón in papriko, pridelano v drugih geografskih območjih.

Po drugi strani so zgodovinske prakse lokalnih pridelovalcev, na podlagi katerih se ohranjajo in izbirajo najboljše rastline, pri čemer se proizvodne tehnike prilagajajo pogojem v regiji, ustvarile proizvod, ki je izredno povezan s svojim okoljem in se ponaša z odličnimi kulinaričnimi kakovostmi. Zlasti je treba poudariti, da je to prizadevanje za nadaljnje ohranjanje in ločevanje različnih vrst vodilo k uporabi lastnih semen za razmnoževanje, ki izvirajo samo od pridelovalcev iz omejenega območja, kjer se tržna različica „Padrón“, ki se je razširila na druga geografska območja, ne uporablja. Ta posebna izbira materiala za razmnoževanje in plodov po obiranju potrjuje posebno kakovost in edinstvene značilnosti paprike z ZOP „Pemento de Herbón“. Zelo zanimiva je ugotovitev, da se je pri papriki „Pemento de Herbón“ pojavil zelo podoben položaj kot pri nekaterih vrstah grozdja: čeprav tržna različica „Padrón“ izvira z zadevnega območja pridelave, je njen vpis povzročil, da se je pridelovanje razširilo na zelo oddaljena geografska območja, pri čemer se niso ohranile posebne organoleptične lastnosti paprike iz območja porekla, zato na trgu še vedno obstaja veliko povpraševanje po proizvodu „Pementos de Herbón“, ki se prodaja po zelo visokih cenah, celo dvakrat višjih od cen primerljivih proizvodov.

Dejstvo, da pridelovalci v tej regiji že več desetletij uporabljajo sisteme za zaščito pridelka, je dokaz prilagajanja pridelovalnih tehnik, ki ne zmanjšuje medsebojnega vpliva med okoljem in posebnimi lastnostmi proizvoda; gre za preproste plastične tunele, v katerih ni dejanskega nadzora nad okoljskimi pogoji za pridelek, pri čemer je proizvod še vedno izpostavljen naravnim okoljskim dejavnikom, ker te strukture za zaščito niso ogrevane ali umetno razsvetljene, pridelovanje pa poteka neposredno na tleh.

#### 4.7 Nadzorni organ:

Naziv: Instituto Galego da Calidade Alimentaria (INGACAL)  
Naslov: Rúa Fonte dos Concheiros, 11 bajo  
15703 Santiago de Compostela  
ESPAÑA  
Tel. +34 881997276  
Faks +34 981546676  
E-naslov: ingacal@xunta.es

INGACAL je javni organ, podrejen ministrstvu za podeželje regionalne vlade Galicije (Consellería do Medio Rural de la Xunta de Galicia).

#### 4.8 Označevanje:

Paprika, ki se trži z zaščiteno označbo porekla „Pemento de Herbón“, mora biti opremljena s trgovsko etiketo, ki ustreza blagovni znamki posameznega proizvajalca/pakirnice, ter etiketo z alfanumerično kodo in ustrezno številsko oznako, ki jo odobri nadzorni organ, z uradnim logotipom zaščitene označbe porekla. Na trgovski etiketi in na etiketi zaščitene označbe porekla mora biti obvezno navedba Denominación de Origen Protegida „Pemento de Herbón“ (zaščitena označba porekla „Pemento de Herbón“). Poleg tega je treba na trgovski etiketi označiti sorto paprike z izrazom „sorta Padrón“.

2009/C 308/11	Razpis za zbiranje predlogov – EACEA/30/09 – Program EU in Kanade za sodelovanje na področju visokošolskega izobraževanja, usposabljanja in mladine – Razpis za zbiranje predlogov 2010 – Čezatlantska partnerstva za izmenjavo na področju izobraževanja – Čezatlantska študijska partnerstva .....	42
---------------	--	----

#### POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

##### **Komisija**

2009/C 308/12	Obvestilo v zvezi s protidampinškimi ukrepi na uvoz likalnih desk s poreklom iz Ljudske republike Kitajske in delni obnovi protidampinške preiskave v zvezi z uvozom likalnih desk s poreklom, med drugim, iz Ljudske republike Kitajske .....	44
---------------	--	----

#### DRUGI AKTI

##### **Komisija**

2009/C 308/13	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila .....	47
2009/C 308/14	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila .....	51



## Cena naročnine 2009 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 000 EUR na leto (*)
Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na mesec (*)
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	700 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	70 EUR na mesec
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	40 EUR na mesec
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	500 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec)
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

(\*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR  
— od 33 do 64 strani: 12 EUR  
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.**

**Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>**

